AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

AEG BMG 4906

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Istruzioni per l'uso/Garanzia
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Instruction Manual/Guarantee • Bruksanvisning/Garanti
Εγχειρήδιο λειτουργίας / Εγγύηση • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Blutdruckmessgerät

Bloeddrukmeter • Sfigmomanometro • Tensiómetro arterial • Tonómetro
Blood pressure gauge • Blodtrykkmåleapparat
Συσκευή μέτρησης της πίεσης • Urządzenie do pomiaru ciśnienia krwi
Vérnyomásmérő készülék • Přístroj měření krevního tlaku • Тонометр

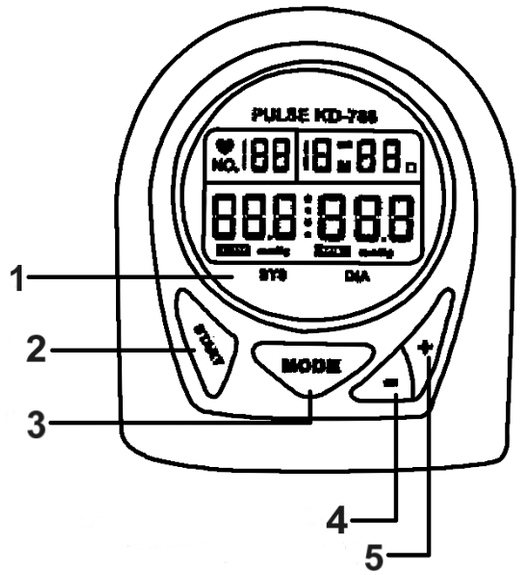
CE

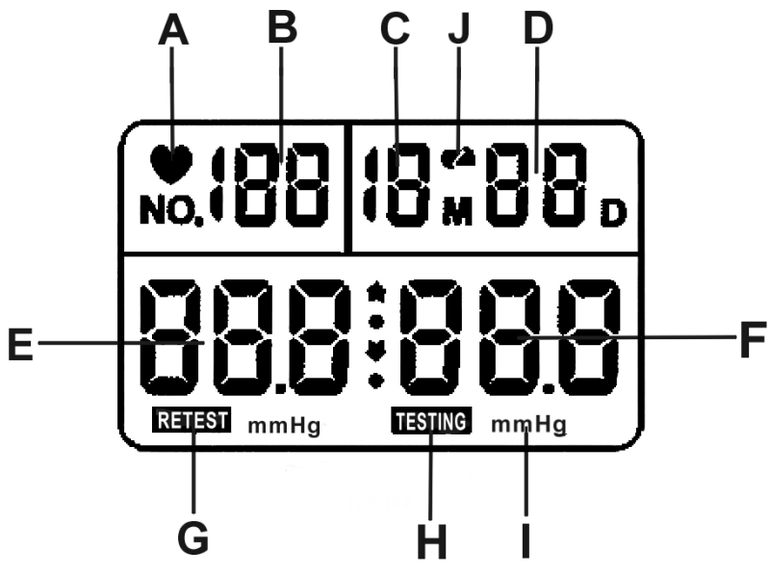
AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Inhalt

Inhoud
Indice
Índice
Indice
Contents
Innhold
Περιεχόμενο
Spis treści
Obsah
Tartaloma
Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	14
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	16
	Garantie	Pagina	26
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	28
	Garanzia	Pagina	39
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	41
	Garantia	Página	52
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	54
	Garantía	Página	64
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	66
	Guarantee	Page	75
N	Oversikt over betjeningselementer	Side	3
	Bruksanvisning	Side	77
	Garanti	Side	86
GR	Περιεχόμενο αντικείμενα χειρισμού	Σελίδα	3
	Οδηγίες λειτουργίας	Σελίδα	89
	Εγγύηση	Σελίδα	100
PL	Przegląd elemetów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	103
	Gwarancja	Strona	114
CZ	Přehled obsluhovací prvky	Strana	3
	Návod k použití	Strana	117
	Záruka	Strana	127
H	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	129
	Garancia	Oldal	139
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	141
	Гарантия	стр.	152


PULSE KD-786
SYS
DIA
START
MODE
1
2
3
4
5


A
B
C
J
D
NO.
M
D
E
F
RETEST
mmHg
TESTING
mmHg
G
H
I

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehör-teile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden ”Speziellen Sicherheitshinweise ...”.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Sicherheitssymbole auf dem Typenschild

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bitte vor dem Gebrauch aufmerksam durch und bewahren Sie diese gut auf!

Anwendungsteil des Typ BF

Was ist Blutdruck?

Der Blutdruck ist der Druck, der durch das Blut gegen die Arterienwände ausgeübt wird. Der Blutdruck in den Arterien unterliegt während eines Herzzyklus ständigen Schwankungen. Der höchste Druck in diesem Zyklus wird als Systole (SYS), der niedrigste Druck als Diastole (DIA) bezeichnet. Mit diesen beiden Blutdruckwerten, der Systole und der Diastole, kann der Arzt den Blutdruck eines Patienten bestimmen. Ihr Blutdruck kann durch viele unterschiedliche Faktoren, wie körperliche Anstrengung, Angst oder die Tageszeit usw., beeinflusst werden. Der Blutdruck ist allgemein am Morgen niedrig und steigt am Nachmittag bis zum Abend an. Er ist im Sommer niedriger, während er im Winter höher ist.

Was ist der Zweck der Blutdruckmessung zu Hause?

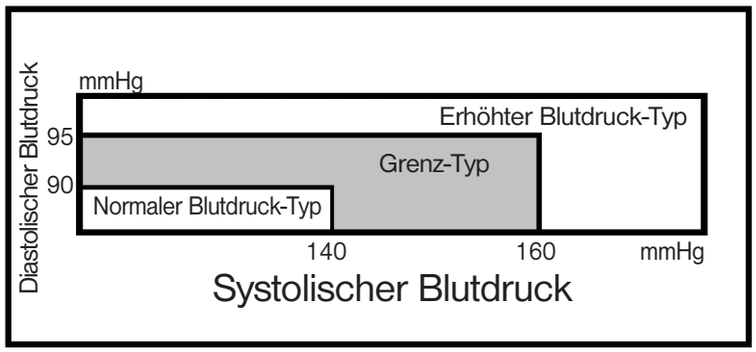
Das Messen des Blutdrucks sowie eine Untersuchung durch einen Arzt führt zu einer Zunahme der Nervosität bei vielen Patienten, was zu einem höheren Blutdruck führt. Der Blutdruck kann im Zusammenhang mit unterschiedlichen Bedingungen ebenfalls variieren, und daher ist eine sachgerechte Beurteilung aufgrund einer einzigen Blutdruckmessung nicht möglich. Der am Morgen nach dem Aufstehen und vor der Einnahme des Frühstücks gemessene Blutdruck, während der Patient still sitzt, wird als fundamentaler Blutdruck bezeichnet. Deshalb ist eine Blutdruckmessung zu Hause sinnvoll, da der Blutdruck unter diesen Umständen diesem Zustand am nächsten ist.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

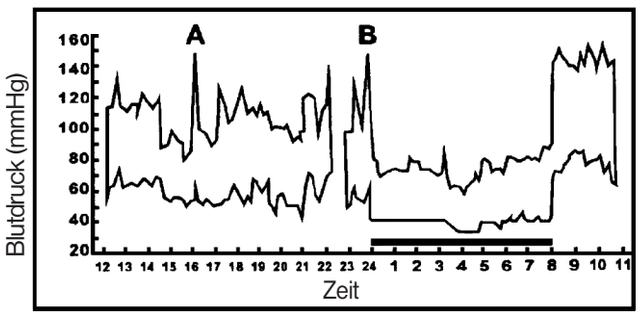
D

A. Blutdruck-Klassifizierung der WGO

Die Normen zur Feststellung des hohen oder niedrigen Blutdrucks ungeachtet des Alters wurden, wie in der Tabelle gezeigt, durch die Weltgesundheitsorganisation (WGO) festgelegt.



B. Schwankungen des Blutdrucks



Der individuelle Blutdruck unterliegt Schwankungen auf einer täglichen Basis oder gemäß der Jahreszeit. Diese Schwankungen sind bei Patienten mit hohem Blutdruck deutlicher. Normalerweise wird der Blutdruck während des Arbeitens erhöht, während er nachts im Schlaf am niedrigsten ist. In der nebenstehenden Darstellung werden die Schwankungen des Blutdrucks im Verlauf eines Tages gezeigt, wobei die Messung alle fünf Minuten vorgenommen wurden. Die dicke Linie stellt die Schlafperiode dar. Der Anstieg des Blutdrucks um 16 Uhr (in der Darstellung als A gezeigt) und um 24 Uhr (in der Darstellung als B gezeigt) stellen einen Schmerzanfall dar.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Vor dem Gebrauch des Messgerätes zu beachtende Hinweise

- Der Blutdruck sollte von einem Arzt oder einem Fachmann, dem Ihre Krankengeschichte bekannt ist, beurteilt werden. Durch einen regelmäßigen Gebrauch des Blutdruckmessgeräts können Sie die Werte fortlaufend aufzeichnen. Dies Aufzeichnungen können zu Therapiezwecken genutzt werden.
- Die Manschette gut um Ihr Handgelenk wickeln. Dabei muss sich die Manschette auf derselben Höhe wie Ihr Herz befinden.
- Das Messgerät darf während der Messung nicht bewegt oder geschüttelt werden, da dadurch keine genaue Blutdruckmessung erzielt werden kann.
- Führen Sie die Messung still und in entspannter Stellung durch.
- Die Manschette nicht um den Ärmel einer Jacke oder eines Hemdes wickeln, da sonst keine Blutdruckmessung möglich ist.
- Denken Sie daran, dass sich der Blutdruck von Natur aus im Verlauf des Tages verändert und ebenfalls durch viele unterschiedliche Faktoren, wie z.B. Rauchen, Alkoholkonsum, Einnahme von Medikamenten und körperlicher Anstrengung beeinflusst wird. Wir empfehlen 30 Minuten vor der Messung nicht mehr zu rauchen, zu essen oder sportlich aktiv zu sein.
- Bei Menschen mit einem Zustand, durch den Kreislaufprobleme verursacht werden (Zuckerkrankheit, Nierenbeschwerden, Arterienverkalkung oder Kreislaufbeschwerden) können die Messwerte auf diesem Monitor niedriger ausfallen als auf einem Blutdruckmessmonitor, durch den der Blutdruck am Oberarm gemessen wird. Konsultieren Sie Ihren Arzt, um sicherzustellen, ob die Blutdruckmessung an Ihrem Handgelenk genaue Messwerte ergibt.
- Die mit diesem Messgerät erhaltenen Messwerte der Blutdruckmessung entsprechen jenen, die durch einen geschulten Fachmann, der die Messung mit einer Manschette oder durch Abhören mit einem Stethoskop ausführt, erhalten werden, und die sich innerhalb der Grenzwerte,

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

die durch die Nationale Normung für elektronische oder automatisierte Sphygmomanometer der Vereinigten Staaten festgelegt sind, befinden.

- Das Messgerät kann nur den Blutdruck von Erwachsenen messen.
- Das Messgerät darf nicht gebraucht werden, wenn Sie Verletzungen am Handgelenk haben.
- Bei einem unaufhörlichen Aufpumpen der Manschette muss diese sofort geöffnet werden.

Anmerkung

Benutzergruppe: Dieses Gerät eignet sich nicht zur invasiven Blutdruckmessung bei Erwachsenen oder Kindern. Es kann nur zur nicht-invasiven Blutdruckmessung und nur bei Erwachsenen benutzt werden.

In der folgenden Tabelle, sehen Sie Richtwerte zum Blutdruck, abhängig vom Alter und Geschlecht:

Geschlecht / Alter	**Männer**		**Frauen**	
	Systole	Diastole	Systole	Diastole
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Beschreibung des Gerätes

A. Benennung der Teile

1. Display
2. START Taste
3. MODE Taste
4. - Taste
5. + Taste

B. Beschreibung der Anzeigesymbole

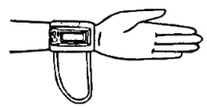
A. Puls-Symbol
B. Puls/Messdaten
C. Monat
D. Tag
E. SYS Systole
F. DIA Diastole
G. RETEST Anzeige
H. TESTING Anzeige
I. Blutdruck Einheit
J. Batterie-Symbol

Einsetzen der Batterien

Den Deckel des Batteriefachs auf der Unterseite des Messgerätes entfernen und die Batterien wie angezeigt in das Batteriefach einsetzen. Legen Sie 2 Batterien 1,5 V, Type AAA ein. Dabei unbedingt auf die Pole + und – der Batterien achten. Schließen Sie das Batteriefach wieder.
Ein Batteriesymbol (J) im Display (1) weist darauf hin, dass die Batterien ausgetauscht werden sollten. Wechseln Sie immer den kompletten Batteriesatz aus, erneuern Sie nicht nur eine Batterie.
Achtung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab. Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer.

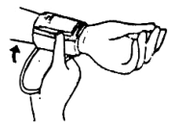
A. Die Manschette um das Handgelenk wickeln.

1. Das Display des Messgerätes muss sich auf der Seite der Handfläche des Handgelenks befinden.
2. Das Handgelenk muss frei sein.



B. Die Manschette fest um das Handgelenk anziehen.

1. Nicht gewaltsam an der Manschette ziehen.
2 Die Manschette nicht zu eng anziehen.



AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

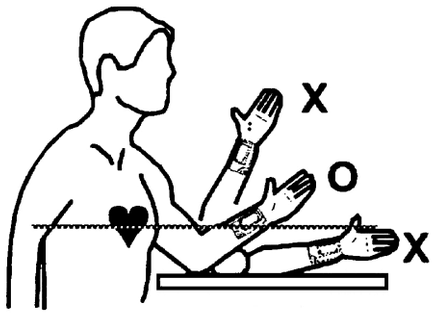
D

Richtige Körperhaltung beim Messen

Um möglichst genaue Messwerte zu erhalten, muss unbedingt darauf geachtet werden, dass sich die Manschette auf derselben Höhe wie das Herz befindet. Befindet sich die Manschette höher oder niedriger als das Herz, führt dies zu Abweichungen von den genauen Messwerten.

Den Blutdruck im Sitzen Messen

1. Den Ellbogen auf eine Tischfläche oder andere Fläche (wie z.B. die Tragetasche) stützen.
2. Den Arm zum richtigen Positionieren auf die Armlehne legen, so dass sich die Manschette möglichst auf derselben Höhe wie das Herz befindet.
3. Entspannen Sie Ihre Hand; die Handfläche muss nach oben zeigen.



Beschreibung der Symbole im Display

Dieses Symbol ♥ erscheint beim Messen und blinkt, wenn der Puls entdeckt wird. Während der Messung nicht bewegen oder reden.

Das Wort **TESTING** erscheint und das Symbol ♥ blinkt während der ganzen Zeit, bis die Messung beendet ist.

Messfehler: EE und das Wort **RETEST** erscheinen im Display, wenn der Blutdruck nicht genau gemessen werden konnte. Die START Taste (2) zweimal kurz gedrückt halten und nochmals messen. Die Manschette muss, entsprechend der Bedienungsanleitung, um das Handgelenk gewickelt sein. Die Hand entspannen. Während dem Messen nicht bewegen oder reden. Auf die richtige Körperhaltung achten.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Anleitung zum Messen

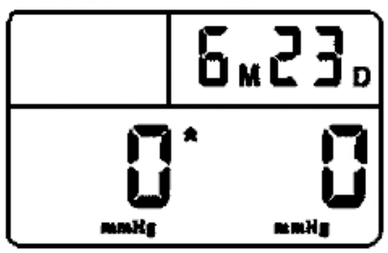
A. Einstellen des Datums und der Uhrzeit

a. Die MODE Taste (3) drücken („Monat“ (M) beginnt zu blinken). Zum Einstellen des Monats (1, 2, 3,… 12) die - oder + Taste (4/5) drücken.
b. Erneut die MODE Taste drücken („Tag“ (D) beginnt zu blinken). Zum Einstellen des Tages wieder die - oder + Taste (4/5) drücken. Um die Stunde und die Minuten einzustellen, wiederholen Sie den Vorgang. Beenden Sie die Einstellung, indem Sie erneut die MODE Taste drücken.

B. Schritte zum Messen des Blutdrucks

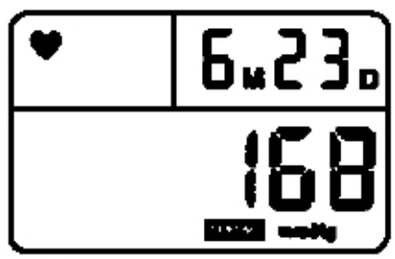
a. Die Manschette um das Handgelenk wickeln (siehe Abschnitt „Die Manschette um das Handgelenk wickeln“).
b. Setzen Sie sich auf den Stuhl und nehmen Sie eine gerade Körperhaltung ein (siehe Abschnitt „Richtige Körperhaltung“).

A



c. Die START Taste ca. 1 Sekunde gedrückt halten. Während 3 Sekunden erscheint die Ziffer „888“ im Display. Danach erscheinen die Werte „**0**“ (Abb. **A**). Der Luftdruck wird automatisch bis 190 mmHg erhöht. Bei einer Tendenz zu hohem Blutdruck wird der Luftdruck automatisch für die Messung auf das notwendige Niveau erhöht (bis 300 mmHg). Während der Blutdruckmessung nicht bewegen oder reden.

B



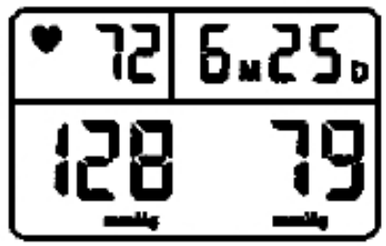
d. Nach dem Erhöhen des Luftdrucks wird die Luft danach langsam abgelassen. Beim Entdecken des Puls beginnt das ♥ Symbol im Display zu blinken (Abb. **B**).
e. Nach dem Messen des Blutdrucks werden die Ziffern der systolischen,diastolischen

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

und der Pulsrate im Display (Abb. **C**) angezeigt. Nach ca. drei Minuten, oder nach Betätigung der START Taste, wechselt das Display zur Datum-Uhrzeit Anzeige.

f. Möchten Sie die Messung wiederholen, drücken Sie zweimal für ca. 1 Sekunde die START Taste.

C



C. Abspeichern, Abrufen und Löschen der Messdaten

a. Daten abspeichern

Nach jeder Blutdruckmessung werden die Daten der systolischen, diastolischen, der Herzschlagrate, sowie die Uhrzeit und das Datum der jeweiligen Messung automatisch abgespeichert. Im Speicher können die neusten 120 Messdaten (im Beispiel die Messdaten Nr. 21, vom 25.06., Zeit 18: 30h) abgerufen werden. Bei mehr als 120 Messdaten werden die ältesten Daten im Speicher automatisch gelöscht.

b. Daten abrufen

(1) Immer nur nach einer Messung, soweit Daten abgespeichert sind, können Sie beim Drücken der – oder + Taste die zuletzt gemessenen Messdaten abrufen (siehe Abb.).

(2) Zum Ablesen der nächsten Zeile der abgespeicherten Messdaten – oder + Taste erneut drücken. Die im Display abgerufenen Messdaten sind entsprechend nummeriert. Nach dem Ablesen der abgespeicherten Messdaten, erneut die START Taste drücken, um wieder die normale Uhrzeit im Display anzeigen zu lassen.

c. Daten löschen

(1) Um die Daten zu löschen, (**nur** nach einer Messung) halten Sie die MODE Taste gedrückt. Auf dem Display erscheint „—„.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

(2) Um nachzuprüfen, ob die Daten gelöscht sind, drücken Sie nach einer Messung, die – oder + Taste. Erscheinen im Display keine Daten, ist der Speicher gelöscht.

Pflege

- Zum Abwischen des Gehäuses ein leicht mit Wasser oder einem leichten Reinigungsmittel benetztes Tuch verwenden, dann mit einem trockenen Tuch trockenreiben. Ein trockenes Tuch verwenden, um die Manschette zu reinigen, wenn diese schmutzig ist.
- Das Gerät nicht ins Wasser tauchen.
- Kein Gas oder starke Reinigungsmittel verwenden.
- Beim Nichtgebrauch des Messgerätes während einer längeren Zeit müssen die Batterien herausgenommen werden. (Auslaufende Batterien können zu Schaden führen).

Aufbewahren in der Box

- Die Manschette nach Gebrauch immer in der Box aufbewahren.
- Das Messgerät mit seinen Zubehörteilen vor direktem Sonnenlicht, hohen Temperaturen, vor Feuchtigkeit und vor Staub schützen.
- Nicht extrem niedrigen (unter –20°C) oder hohen (über 55°C) Temperaturen aussetzen.

Vorbeugen gegen Fehlfunktionen

- Die Manschette darf in keiner Weise verdreht werden.
- Keine Luft in die Manschette einpumpen, wenn diese nicht um das Handgelenk gewickelt ist.
- Nicht versuchen, dass Messgerät auseinander zunehmen oder Bauteile des Monitors und der Manschette abzuändern.
- Das Messgerät nicht fallen lassen und schwere Aufschläge vermeiden.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

D

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Angewandte Normen

Die CE-Kennzeichnung **CE 0197** des Messgerätes entspricht der EU-Richtlinie 93/42/EEC (MDD). Folgende Normen gelten für Konstruktion und/oder Fertigung des Produkts.

EN 1060: Fehlergrenzen der Messwertanzeige des Manschettendrucks
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: Medizinische elektrische Geräte-Elektromagnetische Verträglichkeit.

Technische Änderungen vorbehalten.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat niet zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Veiligheidssymbolen op het eigenschappenplaatje

Lees deze bedieningshandleiding voor gebruik aandachtig en bewaar haar goed!

Gebruiksdeel van het type BF

Wat is bloeddruk?

De bloeddruk is de druk die door het bloed tegen de arteriewanden uitgeoefend wordt. De bloeddruk in de arteries is tijdens een hartcyclus aan constante schommelingen onderhevig. De hoogste druk in deze cyclus wordt als systole (SYS), de laagste druk als diastole (DIA) omschreven. Met deze twee bloeddrukwaarden, de systole en de diastole, kan de arts de bloeddruk van een patiënt bepalen. Uw bloeddruk kan door vele factoren beïnvloed worden, zoals lichaamsbelasting, angst of het tijdstip van de dag, enz. De bloeddruk is in het algemeen 's morgens laag en stijgt tussen de namiddag en de avond. In de zomer is de bloeddruk lager, en in de winter hoger.

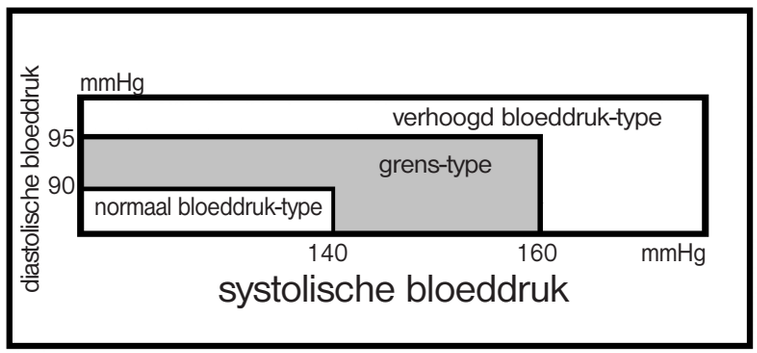
Wat is het doel van de bloeddrukmeting bij u thuis?

Het meten van de bloeddruk evenals een onderzoek door een arts leidt tot een toename van de nervositeit bij vele patiënten, wat tot een hogere bloeddruk leidt. De bloeddruk kan in samenhang met verschillende randvoorwaarden eveneens variëren, en daarom is een vakkundige beoordeling op basis van één enkele bloeddrukmeting niet mogelijk. De bloeddruk die gemeten wordt 's morgens na het opstaan en voordat het ontbijt genuttigd wordt, terwijl de patiënt stilzit, wordt als fundamentele bloeddruk omschreven. Daarom is een meting van de bloeddruk thuis nuttig omdat de bloeddruk onder deze omstandigheden het kortst bij deze toestand ligt.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

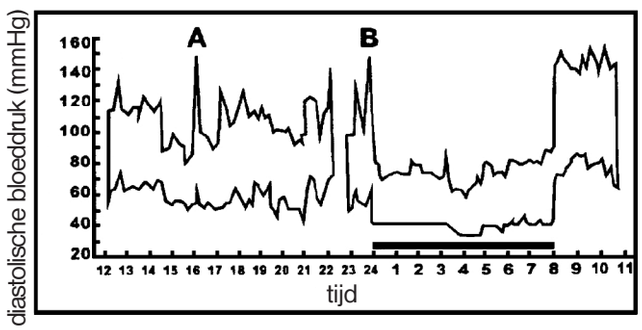
A. Rangschikking van de bloeddruk door de WGO

De normen voor het vaststellen van de hoge of lage bloeddruk, ongeacht de leeftijd, werden, zoals in de tabel getoond wordt, door de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) vastgelegd.



B. Schommelingen van de bloeddruk

De individuele bloeddruk is op dagelijkse basis of naargelang het seizoen onderhevig aan schommelingen. Deze schommelingen zijn bij patiënten met hoge bloeddruk duidelijker. Normaliter stijgt de bloeddruk tijdens het werk, terwijl hij 's nachts tijdens de slaap het laagste is.



In de volgende illustratie worden de schommelingen in de loop van een dag weergegeven, waarbij de meting om de vijf minuten plaatsvond. De dikke lijn geeft de slaapperiode weer. De stijging van de bloeddruk om 16 uur (in de illustratie met A gekenmerkt) en om 24 uur (in de illustratie met B gekenmerkt) betekenen dat er sprake is van pijn.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Aanwijzingen die voor het gebruik van het meettoestel in acht genomen moeten worden

- De bloeddruk moet beoordeeld worden door een arts of door een vakman die op de hoogte is van uw ziektegeschiedenis. Door een regelmatig gebruik van het bloeddruktoestel kunt u de waarden constant noteren. Deze notities kunnen gebruikt worden voor therapiedoeleinden.
- De manchette goed rond uw handgewricht wikkelen. Daarbij moet de manchette zich op dezelfde hoogte als uw hart bevinden.
- Het meettoestel mag tijdens de meting niet bewogen of geschud worden omdat daardoor geen exacte bloeddrukmeting bereikt kan worden.
- De meting stil en in ontspannen positie uitvoeren.
- De manchette niet rond de mouwen van een jas of een hemd wikkelen, omdat anders geen bloeddrukmeting mogelijk is.
- Denk eraan dat de bloeddruk zich van nature uit in de loop van de dag verandert en eveneens door vele factoren beïnvloed wordt, zoals roken, alcoholgebruik, geneesmiddelen en lichaamsbelasting. Wij raden u aan om 30 minuten voor de meting niet meer te roken, te eten of aan sport te doen.
- Bij mensen met een toestand waardoor problemen met de bloedsomloop veroorzaakt worden (diabetes, nierziekte, aderverkalking of bloedsomloopklachten) kunnen de gemeten waarden lager uitvallen dan op een bloeddrukmeetmonitor waardoor de bloeddruk op de bovenarm gemeten wordt. Raadpleeg uw arts om te verzekeren dat de bloeddrukmeting op uw handgewricht dezelfde meetwaarden geeft.
- De meetwaarden die met dit meettoestel verkregen worden komen overeen met die waarden die door een geschoolde vakman, die de meting met een manchette of door het afluisteren met een stethoscoop uitvoert, verkregen worden, en die zich binnen de limieten bevinden, die door de Nationale Vereniging voor Elektronische of Geautomatiseerde

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Sphygmomanometers van de Verenigde Staten vastgelegd zijn.

- Het meettoestel kan alleen de bloeddruk van volwassenen meten.
- Het meettoestel mag niet gebruikt worden wanneer u wonden aan uw handgewricht hebt.
- Wanneer de manchette ononderbroken opgepompt wordt moet deze onmiddellijk geopend worden.

Opmerking

Gebruikersgroep: dit toestel is niet geschikt voor een invasieve bloeddrukmeting bij volwassenen of kinderen. Het toestel kan alleen voor een niet invasieve bloeddrukmeting en alleen bij volwassenen gebruikt worden.

In de volgende tabel ziet u de richtwaarde voor de bloeddruk, afhankelijk van leeftijd en geslacht:

geslacht / leeftijd	**mannen**		**vrouwen**	
	systole	diastole	systole	diastole
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Beschrijving van het toestel

A. Benaming van de delen

1. Display
2. START toets
3. MODE toets
4. - toets
5. + toets

B. Beschrijving van de symbolen

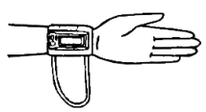
A. Pols-symbool
B. Pols/meetgegevens
C. Maand
D. Dag
E. SYS systole
F. DIA diastole
G. RETEST indicatie
H. TESTING indicatie
I. Bloeddruk eenheid
J. Batterij-symbool

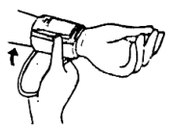
De batterijen inleggen

Het deksel van het batterijvak aan de onderkant van het meettoestel verwijderen en de batterijen, zoals getoond, in het batterijvak leggen. Leg 2 batterijen van 1,5 V, type AAA in het batterijvak. Let daarbij op de pool + en – van de batterijen. Sluit het batterijvak opnieuw.
Een batterijsymbool (J) in de display (1) maakt u erop attent dat de batterijen vervangen moeten worden. Vervang altijd de volledige set batterijen, en niet slechts één batterij.
Opgepast: batterijen horen niet in het huisvuil! Overhandig lege batterijen aan bevoegde verzamelinstanties of bij de handelaar.
Werp batterijen nooit in het vuur.

A. De manchette rond het handgewricht wikkelen.

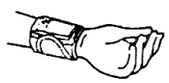
1. De display van het meettoestel moet zich aan de kant van het handvlak van het handgewricht bevinden.
2. Het handgewricht moet vrij zijn.





B. De manchette stevig rond het handgewricht aantrekken.

1. Niet met geweld aan de manchette trekken.
2. De manchette niet te strak aantrekken.



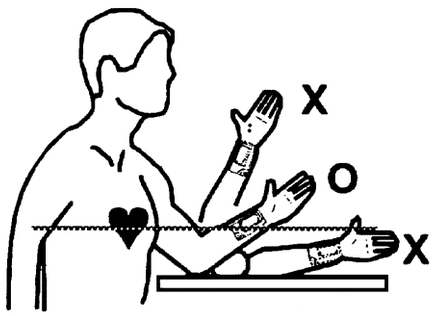
AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

De correcte lichaamshouding bij het meten

Om zo nauwkeurig mogelijke meetwaarden te verkrijgen moet u absoluut verzekeren dat de manchette zich ter hoogte van het hart bevindt. Wanneer de manchette zich hoger of lager dan het hart bevindt, dan leidt dit tot afwijkingen van de precieze meetwaarden.

De bloeddruk meten wanneer u zit

1. De elleboog op een tafel of op een ander oppervlak (zoals de draagtas) steunen.
2. De arm zodanig op de armleuning leggen dat de manchette zich op dezelfde hoogte als het hart bevindt.
3. Uw hand ontspannen; het handvlak moet naar boven wijzen.



Beschrijving van de symbolen in de display

Dit symbool ♥ verschijnt tijdens het meten en flikkert wanneer de pols ontdekt wordt. Tijdens de meting niet bewegen of praten.

Het woord **TESTING** verschijnt en het symbool ♥ flikkert de hele tijd tot de meting beëindigd is.

Meetfout: EE en het woord **RETEST** verschijnen in de display wanneer de bloeddruk niet exact gemeten kan worden. De START toets (2) twee keer kortstondig indrukken en opnieuw meten. De manchetten moet, in overeenstemming met de bedieningshandleiding, rond het handgewricht gewikkeld zijn. De hand ontspannen. Tijdens het meten niet bewegen of praten. Op de juiste lichaamshouding letten.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Aanwijzingen voor het meten

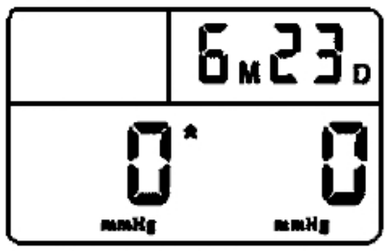
A. De datum en de tijd instellen

a. De MODE toets (3) indrukken („maand“ (M) begint te flikkeren).
   Om de maand in te stellen (1, 2, 3,… 12) de - of + toets (4/5) indrukken.
b. Druk opnieuw de MODE toets in („dag“ (D) begint te flikkeren).
   Om de dag in te stellen opnieuw de - of + toets (4/5) indrukken.
   Om het uur en de minuten in te stellen, de procedure herhalen. Beëindig de instelling door de MODE toets opnieuw in te drukken.

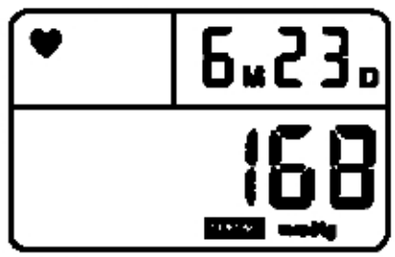
B. Stappen om de bloeddruk te meten

a. De manchette rond het handgewricht wikkelen (zie hoofdstuk „De manchette rond het handgewricht wikkelen“).
b. Op een stoel gaan zitten en met het lichaam rechtop gaan zitten (zie hoofdstuk „Correcte lichaamshouding“).
c. De START toets ongeveer 1 seconde ingedrukt houden. Tijdens 3 seconden verschijnt het cijfer „888“ in de display. Daarna verschijnen de waarden „**0**“ (Afb. **A**). De luchtdruk wordt automatisch tot 190 mmHg verhoogd. Bij een tendens tot hoge bloeddruk wordt de luchtdruk automatisch voor de meting tot het vereiste niveau verhoogd (tot 300 mmHg). Terwijl de bloeddrukmeting niet bewegen of praten.
d. Nadat de luchtdruk verhoogd is, wordt de lucht daarna langzaam afgelaten. Wanneer de polsslag ontdekt wordt begint het symbool ♥ te flikkeren (Afb. **B**).

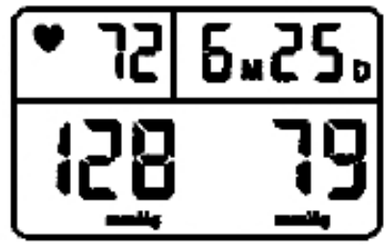
A



B



AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

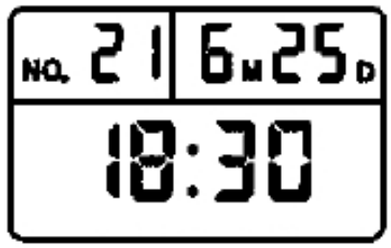
C 

e. Nadat de bloeddruk gemeten is worden de cijfers van de systolische en de diastolische bloeddruk, evenals de polsslag in de display (Afb. **C**) weergegeven.
Na ongeveer drie minuten, of nadat de START toets ingedrukt is, gaat de display naar de indicatie van datum-tijdstip.

f. Wanneer u de meting wilt herhalen, druk dan twee keer de START toets gedurende ongeveer 1 seconde in.

c. De meetgegevens opslaan, oproepen en wissen

a. Gegevens opslaan



Na elke bloeddrukmeting worden de gegevens van de systolische en de diastolische bloeddruk, evenals de hartslag van de meting in kwestie automatisch opgeslagen. In het geheugen kunnen de meest recente 120 meetgegevens opgeroepen worden (in het voorbeeld de meetgegevens nr. 21, van 25.06, tijd 18:30 h). Bij meer dan 120 meetgegevens worden de oudste gegevens in het geheugen automatisch gewist.

b. Gegevens oproepen

(1) Steeds slechts na een meting, indien gegevens opgeslagen zijn, kunt u bij het indrukken van de – of + toets de laatste gemeten meetgegevens oproepen (zie Afb.).

2) Om de volgende regel van de opgeslagen meetgegevens af te lezen, de - of + toets opnieuw indrukken. De meetgegevens die in de display opgeroepen worden zijn dienovereenkomstig genummerd. Na het aflezen van de opgeslagen meetgegevens opnieuw de START toets indrukken, om opnieuw de normale tijd in de display weer te geven.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

c. Gegevens wissen

(1) Om de gegevens te wissen, (**alleen** na een meting) , de MODE toets ingedrukt houden. Op de display verschijnt „—„.

(2) Om te controleren of de gegevens gewist zijn moet u na een meting de – of + toets indrukken. Wanneer geen gegevens in de display verschijnen is het geheugen gewist.

Onderhoud

- Om de behuizing te reinigen, een lichtjes met water of met een licht reinigingsmiddel bevochtigde doek gebruiken, en daarna met een droge doek droog wrijven. Een droge doek gebruiken om de manchette te reinigen wanneer deze vuil is.
- Het toestel niet in het water dompelen.
- Geen gas of sterk reinigingsmiddel gebruiken.
- Wanneer het meettoestel langere tijd niet gebruikt wordt moeten de batterijen uitgenomen worden. (uitlopende batterijen kunnen tot schade leiden).

In de doos bewaren

- De manchette na gebruik altijd in de doos bewaren.
- Het meettoestel met zijn accessoires tegen directe zonnestralen, hoge temperaturen, vochtigheid en stof beschermen.
- Niet aan extreem lage (onder –20°C) of hoge (boven 55°C) temperaturen blootstellen.

Preventie tegen storingen

- De manchette mag in geen geval verdraaid worden.
- Geen lucht in de manchette pompen wanneer deze niet rond het handgewricht gewikkeld is.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Niet proberen het meettoestel uit elkaar te nemen of componenten van de monitor en van de manchette te veranderen.
- Het meettoestel niet laten vallen of zware schokken vermijden.

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Toegepaste normen

De CE-kenmerking **CE 0197** van het meettoestel voldoet aan de EU-richtlijn 93/42/EEC (MDD). De volgende normen gelden voor de constructie en/of productie van het product.

EN 1060: storingsgrenzen van de aangegeven meetwaarde van de manchettendruk
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: geneeskundige elektrische apparatuur-elektromagnetische verdraagzaamheid.

Technische veranderingen voorbehouden.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autori-

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

zzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza…".

Simboli di sicurezza sulla targhetta dei dati

Si prega di leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e di conservarle bene!

Parte di applicazione del tipo BF

Cosa è la pressione del sangue?

La pressione del sangue è la pressione che viene esercitata tramite il sangue contro le pareti delle arterie. La pressione del sangue nelle arterie è soggetta durante un ciclo cardiaco a continue oscillazioni. La massima pressione in questo ciclo viene denominata sistole (SYS), la pressione più bassa diastole (DIA). Con questi due valori della pressione del sangue, sistole e diastole, il medico può determinare la pressione del sangue di un paziente. La sua pressione del sangue può essere influenzata da molti fattori diversi, come lo sforzo fisico, la paura o l'ora del giorno ecc. La pressione del sangue è in generale bassa al mattino ed aumenta il pomeriggio fino alla sera. D'estate è più bassa, mentre d'inverno è più alta.

Cosa è lo scopo di misurare la pressione a casa?

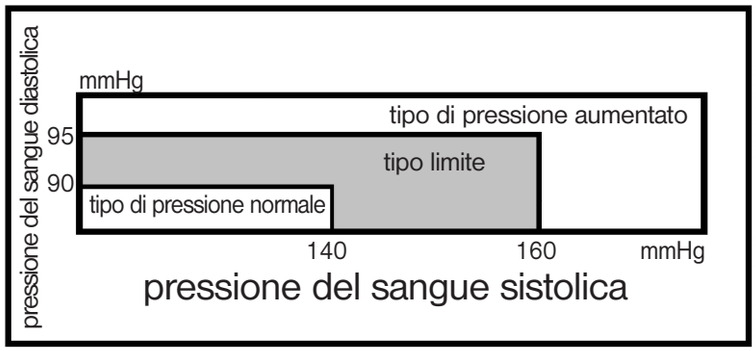
La misurazione della pressione del sangue nonché una visita tramite un medico porta ad un aumento della nervosità presso molti pazienti, il che

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

porta ad un aumento della pressione del sangue. La pressione del sangue può variare pure in relazione alle differenti condizioni e pertanto non è possibile un giudizio appropriato in base ad una singola misurazione della pressione del sangue. La pressione del sangue misurata al mattino dopo essersi alzati o prima di fare colazione, mentre il paziente se ne sta seduto tranquillo, viene denominata pressione del sangue fondamentale. Pertanto una misurazione della pressione del sangue a casa ha senso perché la pressione del sangue in queste circostanze è più vicina a questo stato.

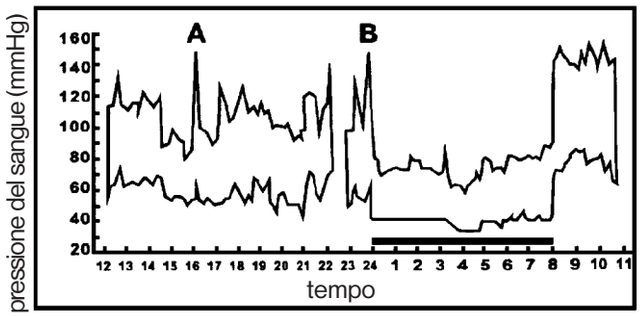
A. Pressione del sangue – Classificazione della WGO

Le norme per constatare la pressione bassa del sangue malgrado l'età sono state fissate, come indicato nella tabella dall'Organizzazione mondiale perla salute WGO).



B. Oscillazioni della pressione del sangue

La pressione individuale del sangue è sottoposta a oscillazioni su una base quoditiana o secondo la stagione. Queste oscillazioni nei pazienti con alta pressione sono più evidenti. Normalmente la presssione aumenta durante il lavoro, mentre di notte nel sonno è al minimo.



AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Nella rappresentazione a fianco le oscillazioni della pressione vengono indicate nel corso della giornata per cui le misurazioni sono state effettuate ogni 5 minuti. La linea grossa rappresenta il periodo del sonno. L'aumento della pressione allore ore16 (nella rappresentazione indicato con A) e alle ore 24 (nella rappresentazione indicato come B) rappresenta un attacco di dolore.

Indicazioni da osservare prima dell'uso dello strumento di misura

- La pressione del sangue dovrebbe essere giudicata da un medico o da uno specialista, che è a conoscenza della vostra anamnesi. Mediante l'uso regolare dello strumento per misurare la pressione si possono registrare continuamente i valori. Queste registrazioni possono essere usate per scopi terapeutici.
- Avvolgere bene la fascetta intorno al polso. La fascetta deve trovarsi alla stessa altezza del cuore.
- Lo strumento durante la misurazione non deve essere mosso o scosso, perché altrimenti non si può raggiungere un'esatta misurazione della pressione del sangue.
- Eseguere la misurazione restando tranquilli e in posizione rilassata.
- Non avvolgere la fascetta intorno alla manica di una giacca o di una camicia, altrimenti non è possibile effettuare una misurazione della pressione del sangue.
- Bisogna pensare che la pressione del sangue per natura cambia nel corso della giornata e viene influenzata da molti fattori differenti, come per es. fumo, consumo di alcool, ingestione di medicinali e sforzo fisico. Raccomandiamo di non fumare più, di non mangiare e di non esercitare sport 30 minuti prima della misurazione.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Nelle persone in uno stato in cui vengono causati problemi della circolazione del sangue (diabete, disturbi renali, indurimento delle arterie o disturbi circolatori) i valori misurati su questo monitor possono essere inferiori a quelli misurati su un monitor per misurare la pressione del sangue, in cui la pressione del sangue viene misurata nella parte superiore del braccio. Consultare il proprio medico per accertarsi se la misurazione della pressione del sangue nel proprio polso dà valori di misura esatti.
- I valori di misura della pressione del sangue ottenuti con questo strumento corrispondono a quelli che si ottengono mediante uno specialista addestrato che effettua la misurazione con una fascetta o ascoltando con uno stetoscopio e che si trovano entro i limiti fissati dalla norma nazionale per sfigmomanometri elettronici ed automatizzati degli Stati Uniti.
- Lo strumento di misura può misurare soltanto la pressione del sangue per adulti.
- Lo strumento di misura non può essere usato se si hanno ferite al polso.
- Se si ha un pompaggio ininterrotto della fascetta, questa deve essere aperta immediatamente.

Nota

Gruppo di utilizzatori: Questo strumento non è adatto per la misurazione invasiva della pressione del sangue negli adulti o nei bambini. Può essere usato soltanto per la misurazione non invasiva della pressione del sangue e soltanto negli adulti.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Nella seguente tabella si vedono i valori indicativi per la pressione del sangue, dipendente da età e sesso

sesso / età	uomini		donne	
	sistole	diastole	sistole	diastole
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

Descrizione dello strumento

A. Denominazione delle parti

1. Display
2. Tasto START
3. Tasto MODE
4. Tasto -
5. Tasto +

B. Descrizione dei simboli

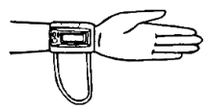
A. Simbolo del polso
B. Polso/ dati di misura
C. Mese
D. Giorno
E. Sistola SYS
F. Diastola DIA
G. Indicazione RETEST
H. Indicazione TESTING
I. Unità pressione del sangue
J. Simbolo di batteria

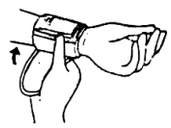
AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Impiego delle batterie

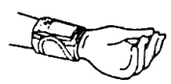
Togliere il coperchio dello scomparto per le batterie sul lato inferiore dello strumento di misura e usare le batterie come indicato nello scomparto per le batterie. Mettere 2 batterie 1,5 V, tipo AAA. Badare assolutamente ai poli + e – delle batterie. Richiudere lo scamparto delle batterie.
Un simbolo di batteria (J) nel display (1) indica che le batterie dovrebbero essere scambiate. Scambiare sempre la serie completa di batterie, non cambiare mai solo una batteria.
Attenzione: Le batterie non si devono gettare nell'immondezza domestica. Si prega di consegnare le batterie consumate presso i relativi posti di raccolta o presso il negoziante.
Non gettare mai le batterie nel fuoco.

A. Avvolgere la fascetta intorno al polso.
1. Il display dello strumento di misura deve trovarsi sul lato del palmo della mano del polso.
2. Il polso deve essere libero.





B. Stringere con forza la fascetta intorno al polso.
1. Non tirare violentemente alla fascetta.
2. Non stringere la fascetta troppo stretta.



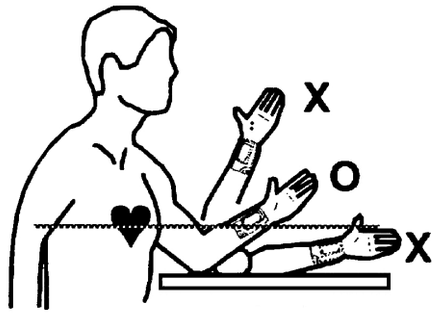
Posizione esatta del corpo durante la misurazione

Per ottenere i valori di misura più esatti possibili, si deve badare assolutamente che la fascetta si trovi alla medesima altezza del cuore. Se la fascetta si trova più in alto o più in basso del cuore, questo crea divergenze dai valori esatti di misura.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Misurare la pressione del sangue stando seduti

1. Appoggiare il gomito sulla superficie del tavolo o su un'altra superficie (come per es. la borsetta).
2. Mettere il braccio sul bracciolo per l'esatto posizionamento di modo che la fascetta si trova il più possibile alla stessa altezza del cuore.
3. Stendere la mano, il palmo della mano deve indicare verso l'alto.



Descrizione dei simboli nel display

Questo simbolo ♥ appare durante la misurazione e lampeggia quando il polso viene scoperto. Durante la misurazione non si può muovere o parlare.

La parola **TESTING** appare ed il simbolo ♥ lampeggia durante tutto il tempo, finché la misurazione è terminata.

Errore di misura: EE e la parola **RETEST** compaiono nel display, se la pressione del sangue non si poté misurare esattamente. Tenere il tasto START (2) premuto brevemente per due volte e misurare ancora. La fascetta deve essere avvolta intorno al polso, conformemente alle istruzioni per l'uso. Stendere la mano. Non muoversi o non parlare durante la misurazione. Badare alla giusta posizione del corpo.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Istruzioni per la misurazione

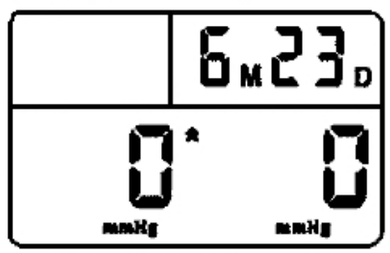
A. Regolazione della data e dell'ora

a. Premere il tasto MODE (3), („mese" (M) incomincia a lampeggiare). Per regolare il mese (1, 2, 3,… 12) premere il tasto - o + (4/5).
b. Premere di nuovo il tasto MODE, („giorno" (D) incomincia a lampeggiare). Per regolare il giorno premere di nuovo il tasto - o + (4/5). Per regolare l'ora o i minuti, ripetere l'operazione. Terminare la regolazione premendo di nuovo il tasto MODE.

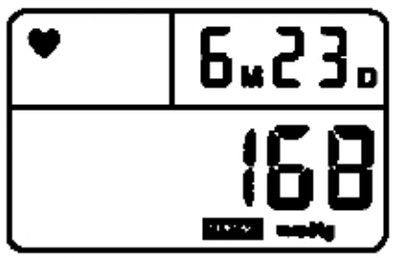
B. Passi per misurare la pressione del sangue

a. Avvolgere la fascetta intorno al polso (vedere il capitolo „Avvolgere la fascetta intorno al polso").
b. Sedersi sulla sedia e tenere la posizione del corpo dritta (vedere il capitolo „Esatta posizione del corpo").
c. Tenere premuto il tasto START per ca. 1 secondo. Per 3 secondi appare il numero „888" nel display. Poi appaiono i valori „**0**" (Fig. **A**). La pressione dell'aria viene aumentata automaticamente fino a 190 mmHg. Con una tendenza all'alta pressione del sangue la pressione dell'aria viene aumentata automaticamente per la misurazione al livello necessario (fino a 300 mmHg). Durante la misurazione della pressione del sangue non muoversi e non parlare.
d. Dopo l'aumento della pressione dell'aria lasciare uscire lentamente l'aria. Quando si

A



B

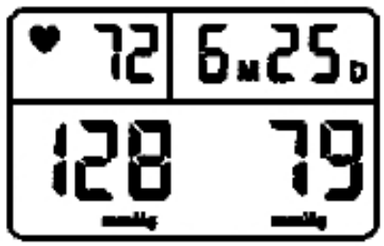


AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

scopre il polso inizia a lampeggiare il simbolo ♥ nel display (Fig. **B**).

e. Dopo la misurazione della pressione del sangue vengono indicati i numeri della pulsazione sistolica e diastolica nel display (Fig. **C**). Dopo ca. tre minuti, o dopo avere azionato il tasto START, il display cambia nell'indicazione della data-ora.

C



f. Se si ripete la misurazione, premere due volte per ca. 1 secondo il tasto START.

C. Memorizzare, richiamare e cancellare i dati di misura

a. Memorizzare i dati

Dopo ogni misurazione della pressione del sangue vengono memorizzati, automaticamente i dati sistolici e diastolici, le pulsazioni del cuore nonché l'ora e la data della rispettiva misurazione. Nella memoria possono essere richiamati i 120 nuovi dati di misura (nell'esempio i dati di misura N. 21, del 25.06, ore 18: 30h). Nel caso di oltre 120 dati di misura i dati vecchi vengono cancellati automaticamente nella memoria.

b. Richiamare i dati

(1) Sempre **solo** dopo una misurazione, per quanto i dati siano memorizzati, si possono richiamare i dati misurati ultimamente premendo il tasto– o + (vedere Fig.).

(2) Per leggere la riga successiva dei dati di misura memorizzati premere di nuovo il tasto – o + . I dati di misura richiamati nel display sono numerati corrispondentemente. Dopo la lettura dei dati di misura memorizzati, premere di nuovo il tasto START per lasciare indicare di nuovo l'ora normale nel display.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

c. Cancellare i dati

(1) Per cancellare i dati, (**solo** dopo una misurazione) tenere premuto il tasto MODE. Sul display appare „—„.

(2) Per verificare se i dati sono cancellati, premere dopo una misurazione il tasto– o + . Se nel display non appaiono dei dati, la memoria è cancellata.

Cura

- Per pulire la custodia usare un panno inumidito leggermente con acqua o un panno inumidito leggermente con detergente, poi asciugare strofinando con un panno asciutto. Usare un panno asciutto per pulire la fascetta se questa è sporca.
- Non immergere l'apparecchio nell'acqua.
- Non usare gas o forte detergente.
- Se lo strumento di misura non viene usato per molto tempo, le batterie devono essere estratte. (Le batterie che effluiscono possono causare danni).

Conservare nel box

- Conservare la fascetta dopo l'uso sempre nel box.
- Proteggere lo strumento di misura con i suoi accessori dalla luce diretta del sole, dalle alte temperature, dall'umidità e dalla polvere.
- Non esporre a temperature estremamente basse (inferiori a –20°C) o alte (oltre 55°C).

Prevenzione di errori nel funzionamento

- La fascetta non può essere contorta in alcun caso.
- Non pompare aria nella fascetta, se questa non è avvolta intorno al polso.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Non cercare di smontare lo strumento di misura o di modificare gli elementi costruttivi del monitor o della fascetta.
- Non lasciare cadere lo strumento di misura ed evitare colpi pesanti.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manuten-

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

zione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

Norme applicate

Il contrassegno **CE 0197** dello strumento di misura corrisponde alla direttiva EU 93/42/CEE (MDD). Le seguenti norme sono valide per la costruzione e/o la fabbricazione del prodotto.

EN 1060: Limiti degli errori dell'indicazione del valore di misura della pressione della fascetta.
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: Strumenti elettrici per la medicina – compatibilità elettromagnetica.

Con riserva di modifiche tecniche.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Símbolos de seguridad en la placa indicadora del tipo

!Por favor, lea esmeradamente las instrucciones para el manejo antes de la utilización y guarde las misma en un lugar seguroheben !

Para la utilización del tipo

Qué es la tensión arterial?

La tensión arterial es la presión que se aplica contra las paredes arteriales por la sangre. La tensión arterial está sometida a oscilaciones durante un ciclo cardiaco. La máxima presión en este ciclo se denomina „Sístole“ (SYS), la presión más baja “Diástole” (DIA). Con estos dos valores de tensión arterial, de los “sístoles” y de los “Diástoles”, el médico puede determinar la tensión arterial de un paciente. Su tensión arterial puede ser influenciada por muchos factores diferentes, como esfuerzo físico, miedo u horario del día etc. La tensión arterial es por lo general más baja por las mañanas y va subiendo por la tarde hasta la noche. En el verano es más baja, mientras que en el invierno es más alta.

Cuál es el fin de la medición en casa de la tensión arterial?

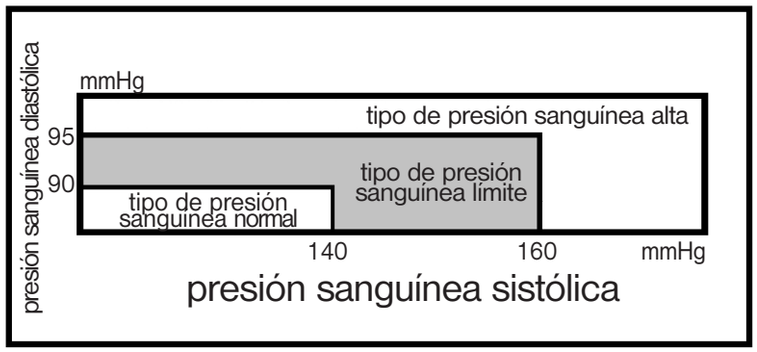
La medición de la tensión arterial, así como un reconocimiento por un médico induce a un aumento del nerviosismo en muchos pacientes, lo que induce a una tensión arterial más elevada. La tensión arterial puede variar igual-

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

mente con diferentes condiciones y, por consiguiente, un juicio adecuado no es posible por una sola medición de la tensión arterial. La tensión arterial medida por la mañana después de levantarse y antes de desayunar, mientras que el paciente está sentado tranquilamente, se caracteriza como tensión arterial fundamental. Por consiguiente, una medición de la tensión arterial en casa es de gran sentido, ya que la tensión arterial bajo estas circunstancias se encuentra más próxima a estas circunstancias.

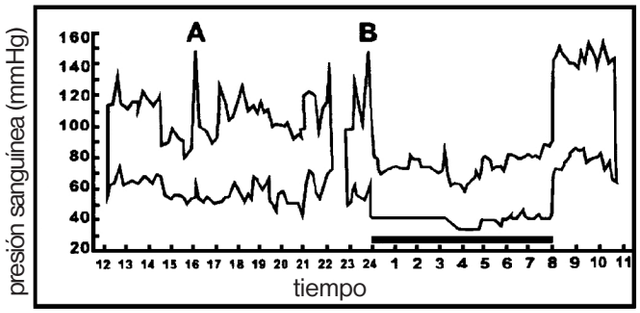
A. Clasificación de la tensión arterial de la WGO

Las normas para la constatación de la tensión arterial más elevada o más baja, independientemente de la edad, se han determinado, como se ve de la tabla, por la Organización Internacional para la Salud (WGO).



B. Oscilaciones de la tensión arterial

La tensión arterial individual está sometida a oscilaciones sobre una base diaria o según la estación del año. Estas oscilaciones son más claras en los pacientes con alta tensión arterial. Normalmente la tensión arterial aumenta durante el trabajo, mientras que por la noche durmiendo se tiene la tensión más baja.



AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

En la representación aquí expuesta se indican las oscilaciones de la tensión arterial en el transcurso de un día, habiendo tomado la medición aquí cada cinco minutos. La línea gorda representa el período durmiendo. El aumento de la tensión arterial a las 16 horas (indicado en la representación como A) y a las 24 horas (en la representación indicado como B) representan un ataque de dolores.

Instrucciones a observar antes de la utilización del aparato de medición

- La tensión arterial debería ser juzgada por un médico o por un experto, a los que les son conocidos su historial médico. Por una utilización con regularidad del aparato de medición de la tensión arterial, usted podrá grabar continuamente los valores. Estas grabaciones podrán utilizarse para fina de terapia.
- Enrollar bien la envuelta en su muñeca. Aquí deberá encontrarse la envuelta a la misma altura que su corazón.
- El aparato de medición no deberá moverse o agitarse durante la medición, debido a que con ello no podrá conseguirse una medición exacta de la tensión arterial.
- Efectúe la medición tranquilamente y en posición relajada.
- La envuelta no deberá ser enrollada en la manga de una chaqueta o de una camisa, ya que en tal caso no sería posible una medición de la tensión arterial.
- Tenga en cuenta, que la tensión arterial se modifica por naturaleza en el transcurso del día e igualmente se influencia por muchos factores diferentes, como, por ejemplo, fumar, consumo de alcohol, la toma de medicamentos y esfuerzos físicos. Nosotros recomendamos 30 minutos antes de la medición no fumar, no comer o no haber efectuado ningún ejercicio de deporte.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- En el caso de personas con un estado por el que se originan problemas de circulación (diabetes, molestias renales, arteriosclerosis o trastornos circulatorios), los valores de medición pueden aparecer en este monitor más bajos que en un monitor de medición de tensión arterial, por el que se mide la tensión arterial en el brazo. Consulte a su médico, para de esta manera asegurarse, si la medición de tensión arterial en su muñeca da resultados exactos.
- Los valores de medición de la tensión arterial obtenidos con este aparato de medición corresponden a aquellos, que se perciben por un experto instruido, que ejecuta la medición con una envuelta o mediante escucha con un estetoscopio, y que se encuentran dentro de los valores límites que están determinados por la Normativa Nacional para esfigmomanómetros electrónicos o automatizados de los Estados Unidos.
- El aparato de medición puede medir solamente la tensión arterial de personas adultas.
- El aparato de medición no deberá ser utilizado si tiene lesiones en la muñeca.
- En caso de un hinchamiento de la envuelta sin pararse, ésta deberá abrirse inmediatamente.

Observación

Grupo de usuarios: Este aparato no se adapta para la medición de tensión arterial invasiva en adultos o niños. Éste puede utilizarse solamente para la medición de tensión arterial no invasiva y solamente para adultos.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

En la tabla siguiente verá valores indicativos de tensión arterial, dependiente de la edad y del sexo:

sexo / edad	hombres		mujeres	
	sístole	diástole	sístole	diástole
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

Descripción del aparato

A. Denominación de los elementos

1. Display
2. Tecla de START (arranque)
3. Tecla de MODE (modo)
4. - Tecla
5. + Tecla

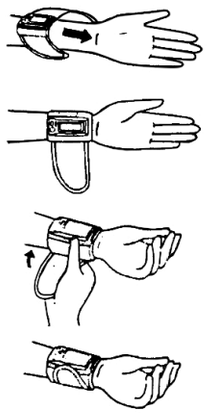
B. Descripción de los símbolos indicadores

A. Símbolo del pulso
B. Pulso/datos de medición
C. Mes
D Día
E. SYS Sístole
F. DIA Diástole
G. Indicación de RETEST
H. Indicación de TESTING
I. Unidad de tensión arterial
J. Símbolo de la pila

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Colocación de las pilas

Retirar la tapa del compartimiento de pilas en el aparte inferior del aparato de medición y colocar las pilas en el compartimiento de las mismas como se indica. Coloque 2 pilas de 1,5 V, tipo AAA. Aquí poner atención imprescindiblemente en el polo + y – de las pilas. Vuelva a cerrar el compartimiento de las pilas.
Un símbolo de pilas (J) en el display (1) advierte de que las pilas deberían ser cambiadas. Cambie siempre el juego de pilas completo, no cambie solamente una pila.
Atención: Las pilas no deberán arrojarse a la basura doméstica común. Por favor, entregue las pilas gastadas a lugares de acumulación competentes o al comerciante.
No arroje nunca las pilas al fuego.



A. Enrollar la envuelta en la muñeca.
1. El display del aparato de medición deberá encontrarse en la parte de la muñeca al lado de la palma de la mano.
2. La muñeca deberá estar libre.

B. Apretar la envuelta alrededor de la muñeca.
1. No tirar con violencia de la envuelta.
2. No apretar demasiado estrechamente la envuelta.

Postura correcta al medir

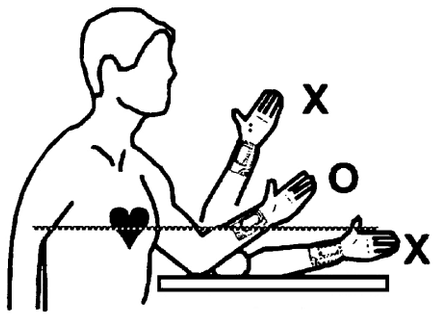
Para percibir en lo posible valores de medición correctos se deberá poner atención imprescindiblemente en que la envuelta se encuentre a la misma

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

altura que el corazón. Si la envuelta se encuentra por encima o por debajo de la altura del corazón, esto inducirá a derivaciones de los valores de medición exactos.

Medir la tensión arterial sentado

1. Apoyar el codo sobre una superficie de mesa o sobre otra superficie (por ejemplo, bolsa).
2. Colocar el brazo, para el posicionamiento correcto, sobre el brazo de sillón, de tal manera, que la envuelta se encuentra en lo posible a la misma altura que el corazón.
3. Relaje su mano; La palma de la mano deberá indicar hacia arriba.



Descripción del símbolo en el display

Este símbolo ♥ aparece al medir y hace intermitencia cuando se encuentra el pulso. Durante la medición no mover o hablar.

La palabra **TESTING** aparece y el símbolo ♥ hace intermitencia durante todo el tiempo, hasta que la medición se ha finalizado.

Fallo de medición: EE y la palabra **RETEST** aparecen en el display, cuando no ha podido medirse exactamente la tensión arterial. Mantener pulsada dos veces brevemente la tecla de START (2) y volver a medir. La envuelta deberá estar enrollada alrededor de la muñeca correspondiendo a las instrucciones para el manejo. Relajar la mano. No mover la mano o hablar durante la medición. Poner atención en la postura correcta.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Instrucciones para la medición

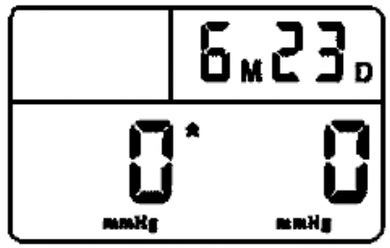
A. Ajuste de la fecha y de la hora

a. Pulsar la tecla de MODE (3) (“mes” (M) comienza a parpadear).
   Para ajustar el mes (1, 2, 3,… 12) pulsar la tecla (4/5) del signo - ó +.
b. Pulsar de nuevo la tecla MODE (“día” (D) comienza a parpadear).
   Para el ajuste del día volver a pulsar de nuevo la tecla (4/5) del signo - ó +.
   Para ajustar la hora y los minutos, repita el proceso. Finalice el ajuste volviendo a pulsar la tecla MODE.

B. Pasos para medir la tensión arterial

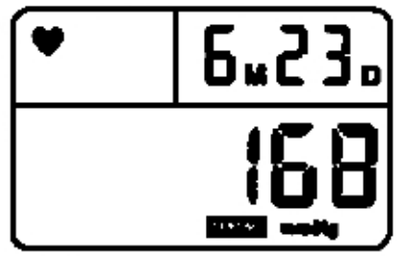
a Enrollar la envuelta alrededor de la muñeca (véase el pasaje “Enrollar la envuelta alrededor de la muñeca”).
b. Siéntese en la silla y mantenga una posición del cuerpo recta (véase pasaje “Posición del cuerpo correcta”).

A



c. Mantener pulsada la tecla START durante aproximadamente 1 segundo. Durante 3 segundos aparece la cifra “888” en el display. Seguidamente aparecen los valores “**0**” (Ilustración **A**). La presión del aire se aumenta automáticamente hasta 190 mmHg. En una tendencia hacia tensión arterial demasiado alta se aumenta la presión de aire automáticamente para la medición al nivel necesario (hasta 300 mmHg). Durante la medición de la tensión arterial no moverse o hablar.

B



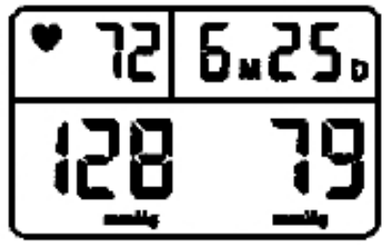
d. Después de aumentar la presión del aire, el aire se deja escapar seguidamente de forma lenta.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Al reconocerse el pulso, el símbolo ♥ comienza a parpadear en el display (Ilustración. **B**).

e. Después de medir la tensión arterial se indican las cifras del tipo de pulsaciones “sistólico” y “diastólico” (Ilustración **C**). Después de unos tres minutos o después de pulsar la tecla START, cambia el display a la indicación de fecha-horario.

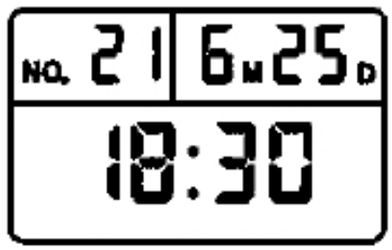
C



f. Si desea repetir la medición, pulse dos veces durante aproximadamente 1 segundo la tecla START.

C. Guardar, consultar y borrar los datos de medición

a. Guardar datos



Después de cada medición de tensión arterial se guardan automáticamente los datos del tipo de latido de corazón “sistólico” y “diastólico”, así como la hora y la fecha de la medición respectiva. En la memoria pueden consultarse los últimos 120 datos de medición (en el ejemplo los datos de medición No. 21 del 25.06 a las 18:30 horas). En caso de más de 120 datos de medición se van borrando automáticamente los datos más viejos en la memoria.

b. Consultar datos

(1) Siempre solamente después de una medición, en tanto como los datos estén guardados, podrá consultar los últimos datos de medición pulsando la tecla de signo – ó + (véase Ilustración).

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

(2) Para leer la próxima línea de los datos guardados volver a pulsar la tecla del signo – ó +. Los datos de medición consultados están enumerados correspondientemente. Después de leer los datos de medición guardados, volver a pulsar la tecla START, para volver a tener indicada la hora normal en el display.

c. Borrar datos

(1) Para borrar los datos (**solamente** después de una medición), mantenga pulsada la tecla MODE. En el display aparece „—„.

(2) Para volver a controlar si los datos están borrados pulse después de una medición la tecla del signo – ó +. Si en el display no aparece ningún dato, la memorización se ha borrado.

Cuidado

- Para limpiar la carcasa utilizar un trapo ligeramente humedecido con agua o con un detergente ligero, seguidamente secarlo con un trapo seco. Utilizar un trapo seco para limpiar la envuelta, cuando ésta está sucia.
- No sumergir el aparato en el agua.
- No utilizar gas o detergentes fuertes.
- En caso de no utilización del aparato de medición durante un largo tiempo, deberán sacarse las pilas. (pilas que derramen pueden inducir a daños).

Guardar en la caja

- Guardar la envuelta siempre en la caja después de su uso.
- Proteger el aparato de medición con sus elementos de accesorios ante la luz del sol directa, altas temperaturas, la humedad y ante el polvo.
- No exponer a temperaturas extremadamente bajas (por debajo de los –20° C) o elevadas (por encima de los 55° C).

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Prevenir contra funciones erróneas

- La envuelta no deberá torcerse en ninguno de los casos.
- No bombear aire en la envuelta, si ésta no está enrollada en la muñeca.
- No intentar desmontar el aparato de medición o modificar elementos del monitor y de la envuelta.
- No dejar caer el aparato de medición y evitar golpes fuertes.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Normas aplicadas

La caracterización **CE 0197** del aparato de medición de la directriz de la EU 93/42/EEC (MDD). Las siguientes normas sirven para la construcción y/o acabado del producto.

EN 1060: Límites de errores de la indicación de valor de medición de la presión de envuelta
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: Compatibilidad médica, eléctrica y electromagnética de aparatos.

Se reserva el derecho a modificaciones técnicas.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho não deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança…“.

Símbolos de segurança na placa de tipos

Antes de utilizar o aparelho, queira ler as instruções de serviço com atenção e guardá-las em lugar seguro!

Unidade de utilização do tipo BF

O que é pressão sangüínea?

A pressão sangüínea é a pressão que o sangue exerce contra as paredes das artérias. Durante o ciclo cardíaco a pressão sangüínea está submetida a oscilações constantes. A pressão mais alta deste ciclo é denominada sistólica (SYS), a mais baixa é denominada diastólica (DIA). Através destes valores de pressão sangüínea, o sistólico e o diastólico, o médico pode determinar a pressão sangüínea de um paciente. A sua pressão sangüínea pode ser influenciada por diversos factores, como esforço físico, medo, determinada hora do dia, etc. Usualmente a pressão sangüínea é mais baixa pela manhã e sobe durante a tarde e até a noite. No verão ela é mais baixa, enquanto no inverno é mais alta.

Qual o propósito da medição da pressão sangüínea em casa?

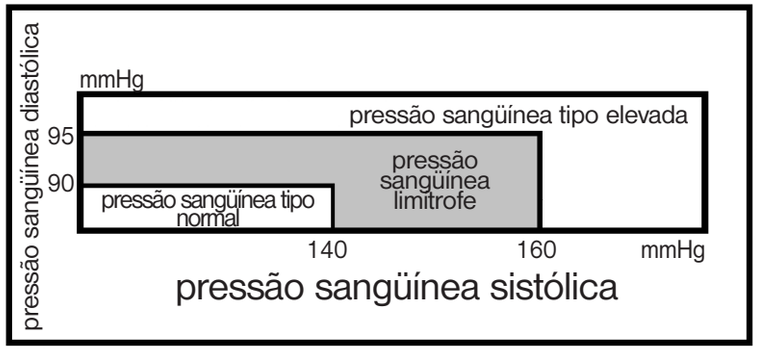
Para muitos pacientes a medição da pressão sangüínea e o exame realizados por um médico originam nervosismo, o que leva a uma pressão mais alta. Diferentes condições também podem implicar em variações da pressão sangüínea e assim é difícil avaliar a pressão de modo correcto com base em uma única medição da pressão sangüínea. A pressão medida de manhã, depois de levantar e antes do pequeno almoço, e enquanto o paciente está

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

sentado, é denominada pressão sangüínea fundamental. Por isto, a medição da pressão sangüínea em casa é conveniente, visto que sob estas circunstâncias a pressão sangüínea está mais próxima desta situação.

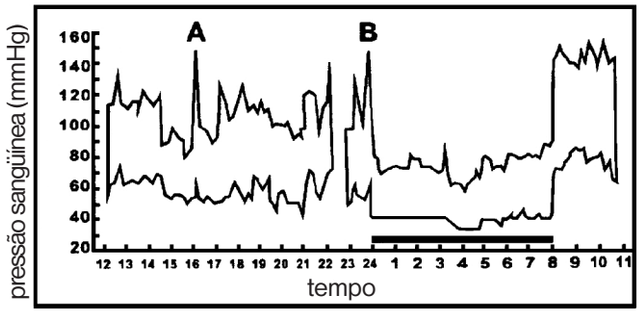
A. Classificação da pressão sangüínea da OMS

As normas para determinar a pressão sangüínea muito alta ou muito baixa, independente da idade, conforme indicado na tabela, foram estabelecidas pela Organização Mundial da Saúde (OMS).



B. Oscilações da pressão sangüínea

A pressão sangüínea de uma pessoa está submetida a oscilações dependendo da hora do dia ou da época do ano. No caso de pacientes com pressão alta estas oscilações são mais distintas.
Normalmente a pressão sangüínea sobe durante o trabalho, e alcança o estado mais baixo de noite, durante o sono. A imagem ao lado indica as oscilações da pressão sangüínea durante o dia; as medições foram realizadas a cada cinco minutos. A linha grossa representa o período de sono. A subidade da pressão sangüínea por volta de 16 horas (na imagem indicado com A) e às 24 horas (indicado com B) representam um acesso de dor.



AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Indicações a serem observadas antes de usar o aparelho

- A pressão sangüínea deve ser avaliada por um médico ou um especialista, informado a respeito da situação de saúde do paciente. Através de um uso constante do aparelho de pressão sangüínea você pode anotar os valores de modo contínuo. Estas notas podem ser utilizadas para fins de terapia.
- Dispôr o punho firmemente em torno do pulso. O punho tem de estar na mesma altura do seu coração.
- Durante a medição o aparelho de pressão sangüínea não pode ser mexido ou agitado, visto que isto impede uma medição exacta.
- Efectue a medição de modo silencioso e em uma posição relaxada.
- Não disponha o punho sobre uma manga de camisa ou casaco, pois isto impede a medição da pressão sangüínea.
- Tenha em mente que é natural que a pressão sangüínea se altere durante o dia, e que ela é influenciada por muitos factores como p.ex. tabáco, bebidas alcoólicas, medicamentos e esforço físico. Recomendamos não fumar, não comer e não fazer actividades físicas 30 minutos antes de efectuar a medição.
- No caso de pessoas em situação que provoque problemas de circulação (diabetes, problemas renais, esclerose arterial, ou problemas circulatórios) os valores de medição podem ser apresentadas de modo mais baixo neste monitor, do que num monitor de pressão sangüínea, que mede a pressão no braço. Consulte o seu médico para certificar-se de que a medição da pressão sangüínea no seu pulso oferece valores exactos.
- Os valores de medição da pressão sangüínea obtidos com este aparelho correspondem aos valores obtidos através de um especialista treinado,

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

que realiza a medição com um punho ou através de um estetoscópio, e se encontram dentro dos valores limite estabelecidos pela normatização nacional para esfigmomanômetros elécticos ou automatizados dos Estados Unidos da América.

- O aparelho somente mede a pressão sangüínea de adultos.
- O aparelho não deve ser utilizado se o paciente tiver ferimentos no pulso.
- Caso o punho bombeie de modo incessante, ele deve ser aberto imediatamente.

Anotação

Grupo de suários:Este aparelho não é adequado para a medição invasiva da pressão sangüínea de adultos e crianças. Somente pode ser realizada uma medição não-invasiva de pressão e somente pode ser medida a pressão de adultos.

Na tabela a seguir encontram-se os valores teóricos de pressão sangüínea, dependendo de idade e sexo:

sexo / idade	homens		mulheres	
	sistóles	diastóles	sistóles	diastóles
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Descrição do aparelho

A. Denominação da peças

1. display
2. tecla START
3. tecla MODE
4. tecla –
5. tecla +

B. Descrição dos símbolos indicativos

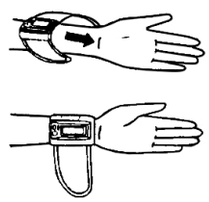
A. símbolo do pulso
B. pulso/dados da medição
C. mês
D. dia
E. SYS sistólico
F. DIA diastólico
G. indicação RETEST
H. indicação TESTING
I. unidade de pressão sangüínea
J. símbolo da bateria

Colocar as baterias

Abrir a tampa do compartimento de baterias no fundo do aparelho e colocar as baterias conforme indicado. Utilize 2 baterias 1,5V, tipo AAA. Não esqueça de observar o sentido dos polos + e – das baterias. Volte a fechar o compartimento de baterias.
Uma indicação de bateria (J) no display (1) é sinal de que as baterias devem ser substituídas. Troque sempre as duas baterias, nunca substitua apenas uma das baterias.
Atenção: Baterias não devem ser atiradas no lixo caseiro. Queira levar as baterias usadas para os postos de recolha, ou entregá-las ao comerciante onde as adquiriu.
Nunca atire baterias no fogo.

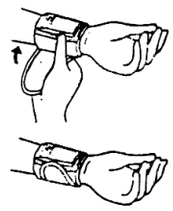
A. Dispôr o punho em torno do pulso.

1. O display do aparelho tem de estar do lado do pulso onde fica a palma da mão.
2. O pulso tem de estar livre.



AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

B. Dispôr o punho firmemente em torno do pulso.



1. Não puxe o punho de modo violento.
2. Não aperte demais o punho.

Posição correcta do corpo ao efectuar a medição

Para obter resultados de medição tão exactos quanto possível, é imprescindível observar se o punho se encontra na altura do coração. Se o punho estiver acima ou abaixo da altura do coração, isto reduz a exactidão da medição.

Medir a pressão sangüínea sentado

1 Apoiar o cotovelo sobre a mesa ou outra superfície (como p.ex. a bolsa).
2. Coloque o braço apoiado de tal modo, que o punho se encontre na mesma altura que o coração.
3. Relaxe a mão; a palma da mão deve apontar para cima.

Descrição dos símbolos no display

Este símbolo ♥surge quando da medição e pisca até que o pulso seja percebido. Durante a medição não fale nem se movimente.

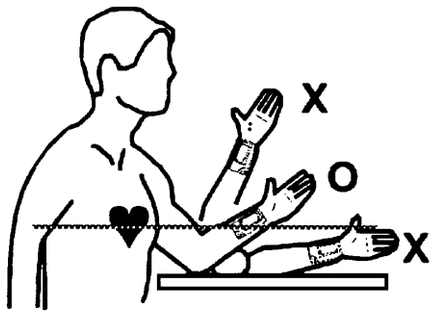
Surge a palavra **TESTING** e o símbolo ♥pisca durante todo o tempo, até que a medição tenha sido finalizada.

Medição falha: EE e a palavra **RETEST** surgem no display, quando a pressão sangüínea não pode ser medida de modo correcto. Mantenha a tecla START (2) premida brevemente duas vezes em seguida e leia de novo.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Dispôr o punho em torno do pulso, conforme descrito no manual de instruções. Relaxar a mão.Durante a medição não fale nem se movimente. Observar a posição correcta do corpo.

Instruções de medição



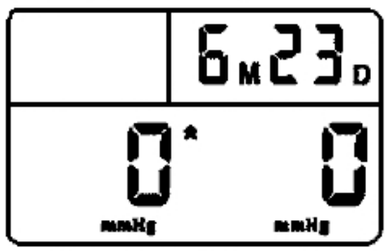
A. Ajuste de data e horário

a. Premir a tecla MODE (3) („mês“ (M) começa a piscar).
   Para ajustar o mês (1, 2, 3, … 12), premir a a tecla + / - (4/5).
b. Premir a tecla MODE outra vez („dia“ (D) começa a piscar).
   Para ajustar o dia, premir a a tecla + / - (4/5).
   Para ajustar a hora e os minutos, repita o prcesso. Finalize o ajuste, premindo novamente a tecla MODE.

B. Etapas para medir a pressão sangüínea

a. Colocar o punho em torno do pulso (veja trecho „Colocar o punho no pulso").
b. Sente numa cadeira e coloque o corpo em uma posição recta (veja trecho "posição correcta do corpo".)
c. Manter a tecla START premida por aprox. 1 segundo. Durante 3 segundos surge a cifra „888“ no display. Em seguida surgem os valores „**0**” (imag. **A**).
   A pressão do ar é aumentada de modo automático até 190 mmHg. Em caso de tendência a pressão alta, a pressão do ar é elevada ao nível necessário (até 300 mmHg)

A



AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

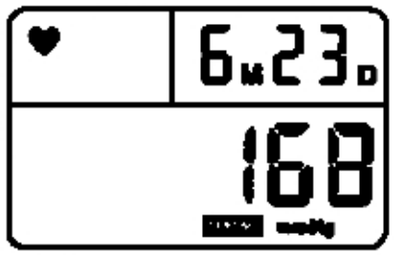
de modo automático. Durante a medição não fale nem se movimente.

d. Depois que a pressão do ar é aumentada, ela é evacuada lentamente.
Ao perceber o pulso, o símbolo ♥ começa a piscar no display (imag. **B**).

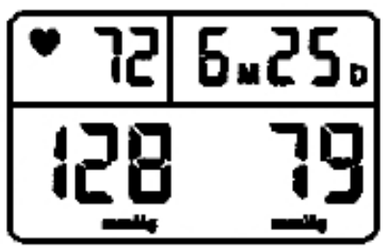
e. Após a medição da pressão sangüínea, são indicadas as cifras dos valores sistólicos e disatólicos no display (imag. **C**).
Após aprox. três minutos, ou após accionar a tecla START, o display altera para a indicação de data e horário.

f. Se quiser repetir a medição, prima duas vezes seguidas por apox. 1 segundo a tecla START.

B



C



C. Arquivar, lêr e apagar dados de medição

a. Arquivar dados

Após cada medição da pressão sangüínea, os dados dos valores sistólicos e diastólicos, assim como horário e data da respectiva medição são arquivados de modo automático. Na memória podem ser encontrados os últimos 120 valores de medição (no nosso exemplo os dados da medição n.° 21 do dia 25.06. às 18:30). Com mais de 120 dados de medição, os dados mais antigos vão sendo apagados de modo automático.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

b. Lêr dados

(1) Sempre somente após uma medição, caso haja dados arquivados, os últimos dados podem ser lidos premindo a tecla +/- (vide imagem).

(2) Para lêr a linha seguinte de dados de medição arquivados, premir novamente a tecla +/-. Os dados de medição lidos no display são respectivamente numerados. Após lêr os dados de medição arquivados, premir novamente a tecla START para obter a indicação do horário actual no display.

c. Apagar dados

(1) Para apagar o dados (**somente** após uma medição) mantenha a tecla MODE premida. No display surge „—„.

(2) Para verificar se o dados foram apagados, premir após uma medição a tecla +/-. Se não surgirem dados no display, a memória foi apagada.

Cuidados

- Para limpar o aparelho por fora utilize um pano ligeiramente humidificado com água ou um produto de limpeza, em seguida passar um pano seco. Para limpar o punho, utilize um pano seco.
- Não submergir o aparelho em água.
- Não utilizar gás ou produtos de limpeza fortes.
- Se o aparelho não estiver sendo utilizado por um período prolongado de tempo, retire as baterias. (Baterias que vazam podem causar danos.)

Guardar na caixa

- Após o uso, sempre guardar o punho na caixa.
- Proteger o aparelho e seus acessórios de incidência directa dos raios solares, temperaturas elevadas, humidade e poeira.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Não expôr o aparelho a temperaturas excessivamente baixas (abaixo de -20°C) ou altas (acima de 55°C).

Evitar falhas

- O punho nunca pode ser torcido.
- Não bombear ar no punho, se este não estiver colocado no pulso.
- Não tente abrir o aparelho de pressão sangüínea, ou alterar partes do monitor ou do punho.
- Não deixe o aparelho cair e evite pancada fortes.

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automática-mente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Normas aplicadas

A caracterização CE **CE 0197** do aparelho de pressão sangüínea corresponde à directriz CE 93/42/CEE (MDD). Com referência a construção e/ou produção do produto, valem as seguintes normas.

EN 1060: Limite de erro da indicação da medição da pressão do punho
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: Compatibilidade electromagnética de aparelhos medicinais eléctricos.

Ressalvadas alterações técnicas.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Safety symbols on the type plate

Carefully read the Operating Instructions before use and keep them!

Application of Type BF

What is blood pressure?

The blood pressure is the pressure the blood is exerting on the walls of the arteries. The blood pressure in the arteries is subject to continuous variation during a heart cycle. The highest pressure within this cycle is called 'systolic pressure' (SYS), the lowest pressure is called 'diastolic pressure' (DIA). With these two blood pressure values, a doctor can determine a patient's blood pressure. Your blood pressure may be influenced by many different factors as physical effort, anxiety or the time of the day etc. Generally, blood pressure is low in the morning and raises in the afternoon towards the evening. In summer, blood pressure is lower than in winter.

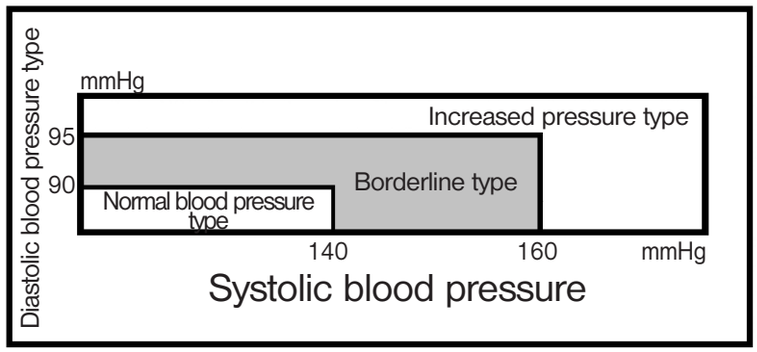
Why is it a good thing to measure blood pressure at home

Having one's blood pressure measured by a doctor in a hospital or clinic environment tends to stimulate nervousness in a patient and may lead to a higher blood pressure. Blood pressure varies in accordance with a variety of conditions and so judgment is not always possible on the basis of a single measurement. Blood pressure measured first thing in the morning after getting up, before eating, and keeping still, is known as the fundamental blood pressure. In practice it is rather difficult to record the fundamental blood pressure but measurement at home in the right environment aids this.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

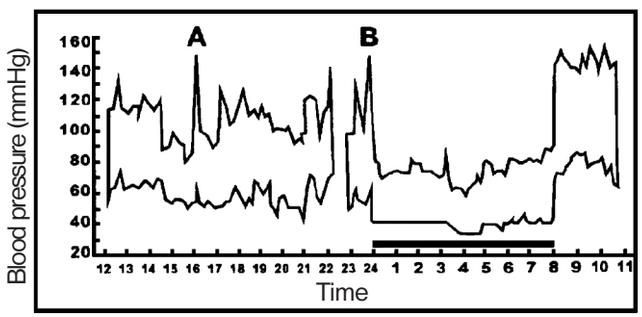
A. Blood pressure classification of the WHO

The standards for the determination of high or low blood pressure independently from the patient's age – as shown ion the table – were determined by the World Health Organization (WHO).



B. Variations of blood pressure

Individual blood pressure is subject to variations on a day-to-day basis or in relation to the time of the year. These variations are more perceptible in patients with high blood pressure. Usually, blood pressure is higher during work and is lowest in the night when sleeping.



The figure to the right shows the variations of the blood pressure in the course of a day with measurements taken every 5 minutes. The bold line represents the sleep phase. The increase in blood pressure at 4 pm (shown as letter 'A' in the figure) and at midnight (shown as letter 'B' in the figure) mark pain events of the patient.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Please note the following before using the device:

- Blood pressure should be judged by a medical doctor or other medical specialist who is familiar with your case history. Through the regular use of the blood pressure gauge you can continuously record your pressure values. These records can be used for therapeutic purposes.
- Wrap the cuff around your wrist tightly. The cuff must be held on the level of the heart.
- The monitor must not be moved or shaken during measuring as this would lead to inaccurate results.
- Carry out measuring in a still and relaxed position.
- Do not wrap the cuff around the sleeve of a jacket, shirt ort he like as this would make measuring impossible.
- Keep in mind that blood pressure naturally varies in the course of the day and is influenced by many different factors as, e.g., smoking, alcohol, drugs and physical effort. We recommend not to smoke, eat or do physical exercises for about 30 minutes before measuring.
- In people with a condition leading to circulatory disorders (diabetes, kidney diseases, hardening of the arteries), the values measured with this device may be lower than those measured with a gauge taking the blood pressure at the upper arm. Consult your doctor to make sure that measuring blood pressure at your wrist leads to accurate measuring values.
- The measuring values received with this gauge correspond to the values received by a skilled expert taking measurements with a cuff or through the use of a stethoscope and are within the limits defined by the national standards for electronic or automated sphygmomanometers of the United States of America.
- The measuring device is designed for the measuring of blood pressure in adults only.
- Do not use the device if your wrist is injured.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- If the automatic inflation function of the cuff does not stop automatically it must be opened and taken off immediately!

Note

User group: This device is not suitable for invasive blood pressure measuring in adults or children. It may only be used for non-invasive blood pressure monitoring and only in adults!

The following table shows the standard blood pressure values in relation to the age and sex:

Sex / Age	Men		Women	
	Systole	Diastole	Systole	Diastole
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

Description of the device

A. Denomination of the components

1. Display
2. START button
3. MODE button
4. - button
5. + button

B. Description of displayed symbols

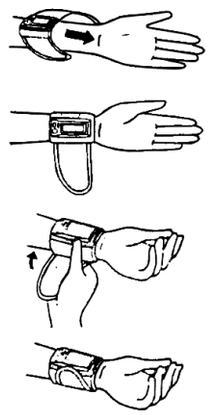
A. Pulse symbol
B. Pulse/measured value
C. Month
D. Day
E. SYS systole
F. DIA diastole
G. RETEST symbol
H. TESTING symbol
I. Blood pressure unit
J. Battery symbol

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Putting in the batteries

Remove the cover of the battery compartment on the lower side of the measuring device and put the batteries into the battery compartment as shown. Put in 2 batteries of type 1.5V, type AAA. Pay particular attention to the correct positions of the + and – poles of the batteries. Close the battery compartment.
A battery symbol (J) on the display (1) indicates that the batteries should be replaced. Always replace the whole battery set, never replace only one battery.
Attention: Batteries do not belong in your usual household rubbish. Please dispose of old batteries at proper collecting points or at the competent dealer. Never throw batteries into a fire.

Putting on the cuff



A. Wrap the cuff around the wrist.
1. The display of the measuring device must be placed on the side of the palm of your hand.
2. The wrist must be free (from sleeve and the like).

B. Pull the cuff tight around your wrist.
1. Do not pull on the cuff with exaggerated force.
2. Do not pull the cuff too tight.

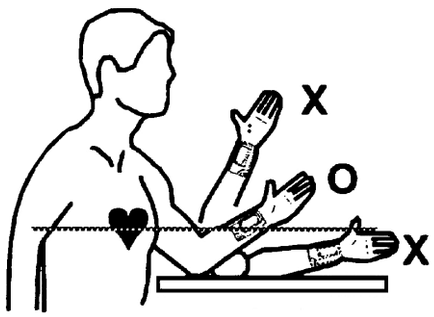
Correct body position for measuring

To receive best possible measuring results make sure that the cuff is held on the same level as your heart. If the cuff is held in a position above or below the heart this may lead to deviations from the exact value.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Measuring blood pressure in sitting position

1. Rest your elbow on a table or other surface (as, e.g., a bag).
2. Position your arm on the rest in a way that makes sure that the cuff is on the same level with your heart.
3. Relax your hand; the palm of your hand must point upwards.



Description of the symbols on the display

The ♥ symbol is shown on the display during the measuring cycle and flashes as soon as the pulse has been detected. Do not move or talk during the measuring cycle.

The word **TESTING** is displayed and the ♥ flashes over the whole measuring cycle until measurement is completed.

Measuring error: EE and **RETEST** will be displayed if the blood pressure could not be measured exactly. Shortly push and hold the START button (2) two times and measure again. The cuff must be wrapped around the wrist as described in the Operating Instructions. Relax your hand. Do not move or talk during measuring. Pay attention to the correct posture.

Measuring instructions

A. Setting date and time

a Push the MODE button (3) – 'Month' (M) starts to flash.
Use the – or + button (4/5) to set the correct month (1, 2, 3, … 12).

b. Push the MODE button again – 'Day' (D) starts to flash.

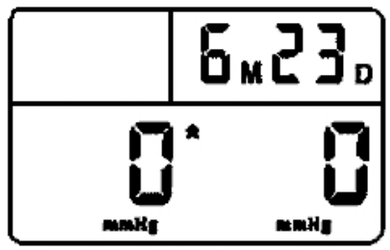
AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Use the – or + button (4/5) to set the correct day.
Repeat the above steps to set the correct time (hours, minutes). Finish the setting procedure by pushing the MODE button again.

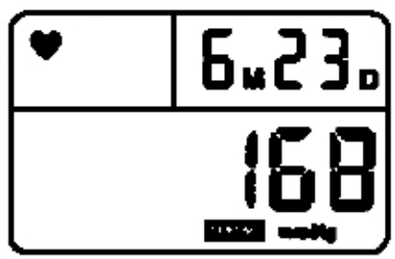
B. Measuring blood pressure

a. Wrap the cuff around your wrist (see section 'Putting on the cuff').
b. Sit down on a chair and take up an upright position (see section 'Correct body position for measuring').
c. Push the START button and hold it down for about 1 second. The number '888' will be shown on the display for 3 seconds. Then, the display will show the value '**0**' (Fig. **A**). Air pressure is automatically increased to 190 mmHg. In case of a tendency to high blood pressure, the air pressure is automatically increased to the required level (up to 300 mmHg). Do not move or talk during the measuring cycle.
d. After the air pressure has been increased it is slowly let out. As soon as the pulse has been detected, the ♥ symbol on the display starts to flash (Fig. **B**).
e. After the measuring cycle has been completed, the values of the systolic, diastolic pressures and the pulse rate are shown on the display (Fig. **C**). After about 3 minutes or pushing the START button, the display changes back to the date and time mode.

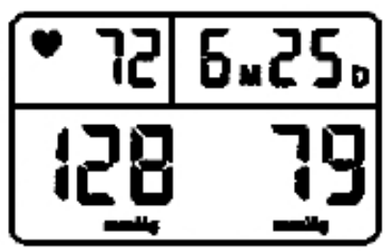
A



B



C



AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

f. If you want to repeat the measurement push the START button two times for about 1 second.

C. Save, retrieve and delete measuring data

a. Save data

After each measurement of the blood pressure, the data of the systolic/diastolic pressures, heart rate, and the time and time of the respective measuring cycle are automatically saved. The last 120 measuring results can be retrieved from the device's memory (e.g., the measuring result no. 21 of 25/06, 18:30h). If the number of measuring cycles exceeds 120, the oldest data in the memory are automatically deleted.

b. Retrieve data

(1) Only after a measuring cycle, you can use the – or + buttons to retrieve measuring data saved at an earlier date, if there are any (see Fig.).

(2) To select the next line of saved measuring data repeatedly push the - or + buttons. The retrieved measuring data shown on the display are numbered accordingly. After reading saved measuring data push the START button again to switch back to the normal time mode of the display.

c. Delete data

(1) To delete data (**only** after a measuring cycle) keep the MODE button pushed down. The display will show '—'.

(2) To verify whether the data has been deleted push the – or + buttons after a measuring cycle. If the display does not show any data the memory has been cleared.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Maintenance

- To clean the housing of the device use a cloth moistened with water or a soft cleaning agent, then rub dry with a dry cloth. Use a dry cloth to clean the cuff if it should be dirty.
- Do not immerse the device in water.
- Do not use gas or strong cleaning agents.
- If the measuring device is not used for a longer time, the batteries should be removed. (Leaking batteries may damage the device.)

Storing in the box

- Always store the cuff in the provided box after use.
- Protect the measuring device with its accessories from direct sunlight, high temperatures, humidity and dust.
- Do not expose the device to extremely low (below –20 °C (-4.0 °F)) or high (above 55°C (122.0 °F)) temperatures.

Prevention of malfunction

- The cuff must not be twisted in any way.
- Do not pump air into the cuff if it is not wrapped around the wrist.
- Do not attempt to disassemble the measuring device or to modify components of the monitor and cuff.
- Do not let the device fall down and avoid heavy impacts.

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt). During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufac-

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

turing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!
Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.
If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.
*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.
Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!
The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Applied standards

The CE marking **CE 0197** of the measuring device corresponds to EU Directive 93/42/EEC (Medical Device Directive). The following standards apply for the design and/or production of the product:
EN 1060: Margin of error for the measurement readings of the cuff pressure
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: Medical electrical equipment – electromagnetic compatibility
Technical changes reserved.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen.
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til “Spesielle sikkerhetsanvisninger” nedenfor.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Sikkerhetssymboler på skriftskiltet

Les oppmerksomt gjennom bruksanvisningen før bruk og oppbevar den godt!

Anvendelsesdel til typen BF

Hva er blodtrykk?

Blodtrykket er trykket som utøves av blodet mot arterieveggene. Blodtrykket i arteriene har stadige svingninger under en hjertesyklus. Det høyeste trykket i denne syklusen betegnes som systole (SYS), det laveste trykket som diastole (DIA). Med disse to blodtrykkverdiene, systole og diastole, kan legen bestemme blodtrykket til en pasient. Blodtrykket ditt kan påvirkes av mange forskjellige faktorer som fysisk anstrengelse, angst, tid på dagen osv. Blodtrykket er generelt lavt om morgenen og stiger om ettermiddagen mot kvelden. Det er lavere om sommeren og høyere om vinteren.

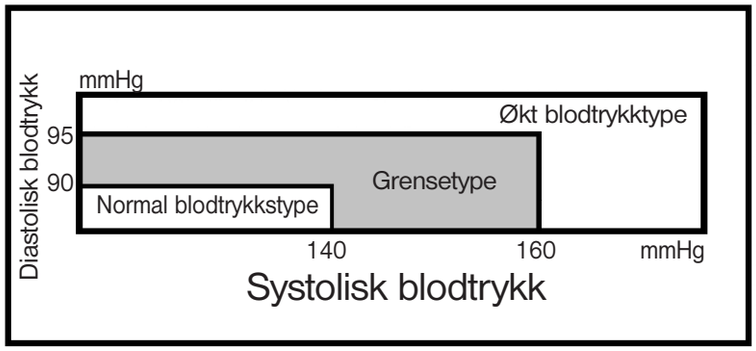
Hva er hensikten med å måle blodtrykket hjemme?

Måling av blodtrykket og undersøkelser hos en lege fører til at mange pasienter blir nervøse, noe som fører til et høyere blodtrykk. Blodtrykket kan variere i sammenheng med forskjellige betingelser, og derfor er en riktig bedømmelse ut fra en eneste blodtrykksmåling ikke mulig. Blodtrykket som måles om morgenen etter en har stått opp, og før en spiser frokost, mens pasienten sitter stille betegnes som fundamentalt blodtrykk.Derfor er det lurt å måle blodtrykket hjemme siden blodtrykket er nærmest denne tilstanden hjemme.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

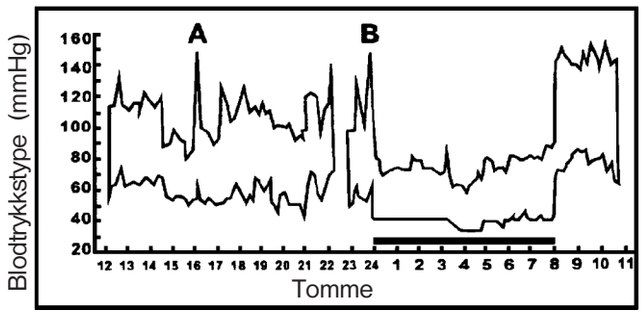
A. Blodtrykksklassifisering til WHO

Normene for bestemmelse av høyt eller lavt blodtrykk uavhengig av alder ble bestemt av verdens helseorganisasjon (WHO) som tabellen viser.



B. Svingninger i blodtrykket

Det individuelle blodtrykket har svingninger på daglig basis eller etter årstiden. Disse svingningene er tydeligere hos pasienter med høyt blodtrykk. Vanligvis øker blodtrykket når en arbeider, mens det er lavest om natten når en sover.



I visningen ved siden av vises svingningene til blodtrykket i løpet av en dag hvor blodtrykket ble målt hvert femte minutt. Den tykke linjen viser soveperioden. Stigningen til blodtrykket kl. 16 (vist som A i visningen) og kl. 24 (vist som B i visningen) henviser til et smerteanfall.

Henvisninger som må aktes før bruk av måleapparatet

- Blodtrykket bør bedømmes av en lege eller fagmann som er kjent med sykdomshistorien din. Gjennom regelmessig bruk av blodtrykksmåleappa-

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

ratet kan du fortsette å registrere verdiene. Registreringen kan brukes til terapiformål.

- Mansjetten må vikles godt rundt håndleddet ditt. Mansjetten skal være på samme høyde som hjertet ditt.
- Måleapparatet må ikke beveges eller ristes under målingen. Ellers kan en ikke oppnå en nøyaktig måling av blodtrykket.
- Gjennomfør målingen rolig og i avslappet stilling.
- Mansjetten må ikke vikles rundt en jakke eller skjorte. Ellers er det ikke mulig å måle blodtrykket.
- Tenk på at blodtrykket endres naturlig i løpet av dagen, og at det påvirkes av mange forskjellige faktorer som f.eks. røyking, alkohol, inntak av medikamenter og fysisk anstrengelse. Vi anbefaler å ikke røyke, spise eller være sportslig aktiv 30 minutter før målingen.
- Hos mennesker med en tilstand som forårsaker blodomløpsproblemer (sukkersyke, nyreproblemer, arterieforkalkning eller blodomløpsproblemer) kan måleverdiene på denne monitoren være lavere enn på en blodtrykksmålingsmonitor hvor blodtrykket måles på overarmen. Spør legen din for å finne ut om blodtrykksmålingen på håndleddet ditt gir deg nøyaktige måleverdier.
- Måleverdiene til blodtrykket som en får med dette måleapparatet tilsvarer de som en får gjennom en lært fagmann som gjennomfører målingen med en mansjett eller lytting med et stetoskop, og finnes innen de grenseverdiene som bestemmes gjennom den nasjonale normeringen for elektroniske eller automatiserte sfygmometer i de forente stater.
- Måleapparatet kan kun måle blodtrykket til voksne.
- Måleapparatet må ikke brukes hvis du har skader på håndleddet.
- Hvis mansjetten ikke stopper å pumpe seg opp må den åpnes øyeblikkelig.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Anmerkning

Brukergruppe: Dette apparatet er ikke egnet for invasiv blodtrykks-måling hos voksne eller barn. Det kan kun brukes til ikke-invasiv blodtrykksmåling og kun på voksne.

I følgende tabell ser du retningsverdier for blodtrykk, avhengig av alder og kjønn:

Kjønn / alder	Menn		Kvinner	
	Systole	Diastole	Systole	Diastole
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

Beskrivelse av apparatet

A. Benevnelse av delene

1. Display
2. START tast
3. MODE tast
4. - Tast
5. + Tast

B. Beskrivelse av angivelsessymbolene

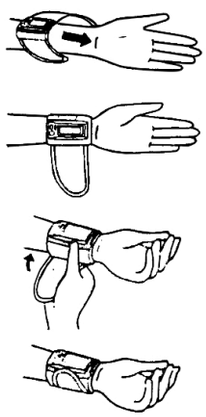
A. Puls symbol
B. Puls/måledata
C. Måned
D. Dag
E. SYS systole
F. DIA diastole
G. RETEST angivelse
H. TESTING angivelse
I. Blodtrykksenhet
J. Batteri symbol

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Sette inn batteriene

Fjern lokket til batterirommet på undersiden av måleapparatet og sett inn batteriene som vist i batterirommet. Legg inn 2 batterier 1,5 V, type AAA. Vær oppmerksom på polingen + og – til batteriene. Lukk batterirommet igjen.
Et batterisymbol (J) i displayet (1) viser at batteriene bør skiftes ut. Skift alltid begge batteriene, ikke skift ut kun et batteri.
OBS: Batterier skal ikke kastes i husholdningssøppelet. Lever vennligst brukte batterier til ansvarlige samlesteder eller hos forhandleren.
Du må aldri kaste batterier inn i flammer.

Vikle mansjetten rundt håndleddet



A. Vikle mansjetten rundt håndleddet.
1. Displayet til måleapparatet må være på siden til håndflaten til håndleddet.
2. Håndleddet må være bart.

B. Trekke mansjetten fast rundt håndleddet
1. Ikke trekk i mansjetten med vold.
2. Ikke trekk mansjetten for stramt til.

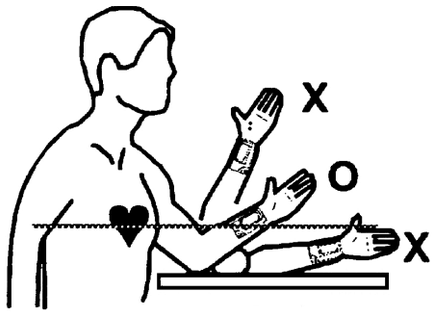
Riktig kroppsholdning under måling

For å få så nøyaktige måleverdier som mulig må en absolutt passe på at mansjetten er på samme høyde som hjertet ditt. Er mansjetten høyere eller lavere enn hjertet fører dette til avvik i de nøyaktige måleverdiene.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Måle blodtrykket når en sitter

1. Støtt albuen på et bord eller en annen flate (som f.eks. en veske)
2. Legg armen på armlenet for riktig posisjonering slik at mansjetten er på samme høyde som hjertet ditt.
3. Slapp av i hånden ; håndflaten må peke oppover.



Beskrivelse av symbolene på displayet

Dette symbolet ♥ vises ved måling og blinker når pulsen oppdages. Ikke beveg deg eller snakk under målingen.

Orden **TESTING** vises og symbolet ♥ blinker hele tiden helt til målingen avsluttes.

Målefeil: EE og ordet **RETEST** vises i displayet hvis blodtrykket ikke kunne måles nøyaktig. Hold START tasten (2) trykket kort to ganger og mål på nytt. Mansjetten må vikles rundt håndleddet tilsvarende bruksanvisningen. Slapp av i hånden. Ikke beveg deg eller snakk under målingen. Pass på å ha riktig kroppsholdning.

Veiledning for måling

A. Stille inn dato og klokkeslett

a. Trykk på MODE tasten (3) („måned“ (M) begynner å blinke).
For å stille inn måneden (1, 2, 3,… 12) trykker du på - eller + tasten (4/5).
b. Trykk på MODE tasten på nytt („dag“ (D) begynner å blinke).
For å stille inn dagen trykker du igjen på - eller + tasten (4/5). For å stille

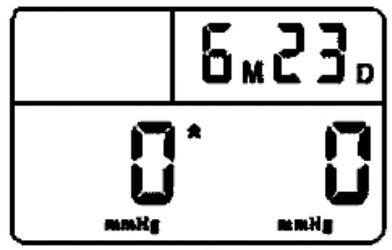
AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

inn timen og minuttene gjentar du forløpet. Avslutt innstillingen ved å trykke på MODE tasten på nytt.

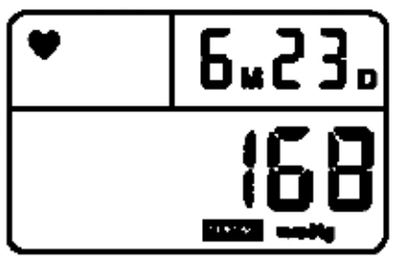
B. Trinn for måling av blodtrykket

a. Mansjetten vikles om håndleddet (se avsnittet „Vikle mansjetten rundt håndleddet“).
b. Sett deg på stolen og ha en rett kroppsholdning (se avsnittet „Rett kroppsholdning“).
c. Hold START tasten 1 sekund trykket. I løpet av 3 sekunder vises sifferet „888“ i displayet. Etterpå vises verdien „**0**“ (bilde **A**). Lufttrykket økes automatisk til 190 mmHg. Ved en tendens til høyt blodtrykk økes lufttrykket automatisk for målingen til det nødvendige nivået (inntil 300 mmHg). Ikke beveg deg eller snakk under blodtrykksmålingen.
d. Etter at lufttrykket økes slippes luften langsomt ut. Når pulsen oppdages begynner ♥ symbolet i displayet å blinke (bilde **B**).
e. Etter målingen av blodtrykket vises sifrene til systolisk, diastolisk og pulsrate i displayet (bilde **C**). Etter ca. tre minutter eller etter betjening av START tasten skifter displayet til dato/klokkeangivelse.
f. Hvis du ønsker å gjenta målingen trykker du to ganger på START-tasten i ca. 1 sekund.

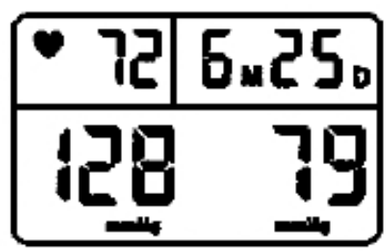
A



B



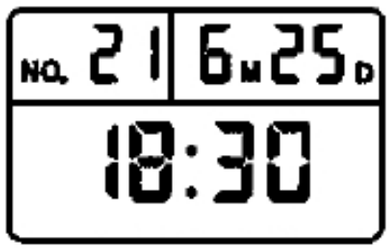
C



AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

C. Lagre, fremkalle og slette måledata

a. Lagre data



Etter målingen av blodtrykket vises dataene til systolisk, diastolisk og hjerteslagraten i tillegg til klokkeslett og dato til målingene automatisk. I minnet kan de nyeste 120 måledataene (for eksempel måledata nr. 21, fra 25.06., tid 18: 30) fremkalles. Ved mer enn 120 måledata slettes de eldste dataene i minnetautomatisk.

b. Fremkalle data

(1) Du kan alltid kun fremkalle de siste målte måledataene etter en måling, så vidt de er lagret, ved å trykke på – eller + tasten (se bilde).

(2) For å lese neste linje i de lagrede måledataene trykker du på – eller + tasten på nytt. De fremkalte måledataene i displayet er tilsvarende nummerert. Etter lesing av de lagrede måledataene trykker du på nytt på START tasten for å vise det normale klokkeslettet i displayet igjen.

c. Slette data

(1) For å slette dataene (**kun** etter en måling) holder du MODE tasten trykket. På displayet vises „—„.

(2) For å kontrollere om dataene er slettet trykker du på – eller + tasten etter en måling. Hvis det ikke vises noen data i displayet er minnet slettet.

Pleie

- Bruk et fuktig tørkle eller litt rengjøringsmiddel for å vaske av kapselen, så gnir du det tørt med et tørt tørkle. Bruk et tørt tørkle for å rengjøre manssjetten hvis denne er skitten.
- Ikke dypp apparatet i vann.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Ikke bruk gass eller sterke rengjøringsmidler.
- Hvis måleapparatet ikke brukes i lengre tid må batteriene tas ut. (Batterier som renner ut kan føre til skader).

Oppbevaring i boksen

- Oppbevar mansjetten alltid i boksen etter bruk.
- Måleapparatet og tilbehørsdelene må beskyttes mot direkte sol, høye temperaturer, fuktighet og støv.
- Må ikke utsettes for ekstremt lave (under –20°C) eller høye (over 55°C) temperaturer.

Forebygging mot feilfunksjoner

- Mansjetten må ikke dreies på noen måte.
- Du må ikke pumpe luft inn i mansjetten hvis den ikke er rundt håndleddet.
- Ikke forsøk å ta måleapparatet fra hverandre eller å endre komponenter til monitoren og mansjetten.
- Ikke slipp måleapparatet ned og unngå harde støt.

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Brukte normer

CE-markeringen **CE 0197** til måleapparatet tilsvarer EU-retningslinje 93/42/EEC (MDD). Følgende normer gjelder for konstruksjon og/eller utforming av produktet.

EN 1060: Feilgrenser til måleverdiangivelsen til mansjettrykket.
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: Medisinske elektriske apparatelektromagnetisk kompatibilitet.

Med forbehold om tekniske endringer.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε καλά πριν από την θέη εις λειτουργία το εγχειρήδιο λειτουργίας με τις σχετικές οδηγίες και φυλάξτε καλά την απόδειξη εγγλυησης , την απόδειξη πληρωμής και άν είναι δυνατόν την συσκευασία αγοράς της συσκευής με την εσωτερική συσκευασία. .
- Χρησιμοποιείται την συσκευή αποκλειστικά για την ιδιωτική σας και προβλεπόμενη χρήση . Η συσκευή δεν προορίζεται για την επαγελματική χρήση . Μην χρησιμοποιείτε τη συκευή σε εξωτερικούς χώρους (εκτός και αυτή προβλέπεται για την περιοδική χρήση σε εξωτερικό χώρο). Προφυλάξτε την συσκευή από υψηλές θερμοκρασίες , υγρασία και άμεσο φώς ηλίου (σε καμία περίπτωση δεν κάνει να βουτηχτεί σε υγρό) και προστατεύστε την επίσης από μυτερά αντικείμενα . Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή με βρεγμένα χέρια . Άν βραχεί η συσκευή, ή υποστεί υγρασία , τραβήξτε αμέσως την πρίζα απο το ρεύμα. Μην βάζετε τα χέρια σας στο νερό.
- Κλείστε την συσκευή και βγάλτε την πρίζα από το ρεύμα (τραβήξτε την πρίζα και όχι το καλώδιο) , άν δεν χρησιμοποιείτε την συσκευή ,ή θέλετε να την καθαρίσετε ή να την συνδέσετε με άλλα συμπληρωματικά αντικείμενα , ή στην περίπτωση ενοχλήσεων κ.λ.π
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή δίχως επίβλεψη. Άν απομακρυνθείτε από τον τόπο λειτουργίας της συσκευής, βγάζετε την πάντοτε από την πρίζα. (τραβάτε την πρίζα και όχι το καλώδιο).
- Για ναπροστατεύσετε τα παιδιά από τον κίνδυνο από ηλεκτρικές συσκευές , φροντίστε παρακαλώ να μην κρέμεται κάτω το καλώδιο και να μην έχουν τα παιδιά πρόσβαση σ΄αυτό και στην συσκευή.
- Ελέγχετε τακτικά την συσκευή και το καλώδιο για το ενδεχόμενο βλαβών. Ποτέ μην θέτετε εις λειτουργία μία συσκευή που έχει βλάβες.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Μην προσπαθείτε να επιδιορθώνετε από μόνοι σας μία τυχόν βλάβη στην συσκευή , αλλά δίνετε την σε έναν ειδικό τεχνίτη . Για να αποφύγετε τους κινδύνους , θα πρέπει να δίνετε προς επιδιόρθωση ένα χαλασμένο καλώδιο μόνο στον κατασκευαστή, στο σέρβις μας , ή σε ένα πρόσωπο που έχουμε δώσει εμείς οι ίδιοι την σχετική δικαιοδοσία και αρμοδιότητα. έτσι ώστε να μπορεί να ανταλλάξει το καλώδιο με ένα ισότιμο.
- Χρησιμοπιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ.
- Παρακαλώ προσέξτε και τις επόμενες "ιδιαίτερες οδηγίες ασφαλείας ...".

Σύμβολα ασφαλείας στην πινακίδα τύπου

Παρακαλώ διαβάστε το εγχειρίδιο χειρισμού πριν κάνετε χρήση της συσκευής και φυλάξτε τις οδηγίες καλά !

Τμήμα εφαρμογής του τύπου BF

Τί έιναι η πίεση?

Πίεση αίματος ονομάζεται η πίεση , η οποία εξασκείται απο το αίμα στις αρτηρίες. Η πίεση του αόματος στις αρτηρίες υπόκειται κατα τον καρδιακό κύκλο συνεχών διαφοροοιήσεων. Η μεγαλύτερη πίεση σ΄αυτόν τον κύκλο ονομάζεται συστολή (SYS), η χαμηλότερη πίεση ονομάζεται διαστολή (DIA) . Με αυτές τις δύο ορολογίες για την πίεση αίματος, ο γιατρός μπορεί να χαρακτηρίσει την πίεση ενός ανθρώπου. Η πίεση του αίματος επηρεάζεται από πολλούς παράγοντες, όπως σωματική κόπωση, φόβο, από την ώρα της ημέρας κ.λ.π. Γενικώς η πίεση είναι το πρωϊ χαμηλή και ανεβαίνει κατα το μεσημέρι και έως το βράδυ. Το καλοκαίρι είναι χαμηλότερη, ενώ τον χειμώνα υψηλότερη.

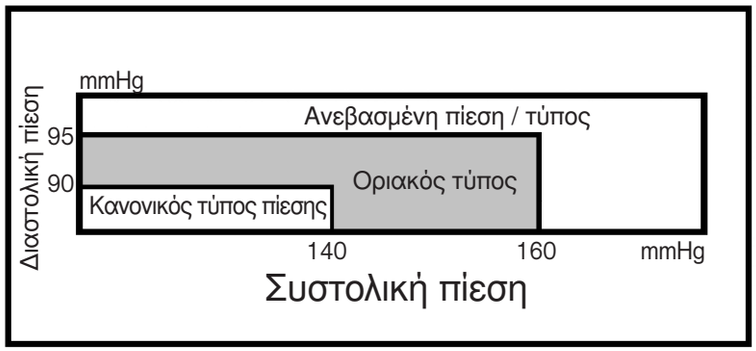
AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Ποιός είναι ο σκοπός της μέτρησης της πίεσης στο σπίτι?

Η μέτρηση της πίεσης καθώς και η εξέταση από τον γιατρό οδηγεί πολλούς ασθενείς σε αυξημένη νευρικότητα, έτσι ώστε να ανεβαίνει η πίεση και να είναι κατα την μέτρηση υψηλότερη. Η πίεση βέβαια μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τις περιστάσεις και έτσι δεν είναι δυνατή μία εξέταση για να θεωρηθεί σωστά το ύψος της πίεσης. Η πίεση που μπορεί να μετρηθεί το πρωί και πριν πάρετε το πρωϊνό σας , όταν ο ασθενής είναι ήρεμος και κάθεται ήσυχα, ονομάζεται βασική πίεση. Γι΄αυτόν τον λόγο είναι ενδεδειγμένη η μέτρηση στο σπίτι, διότι αυτή αντιστοιχεί περισσότερο από κάθε άλλη μέτρηση στην κανονική κατάσταση και στην πραγματικότητα.

A. Ταξινόμηση-πίεσης της WGO

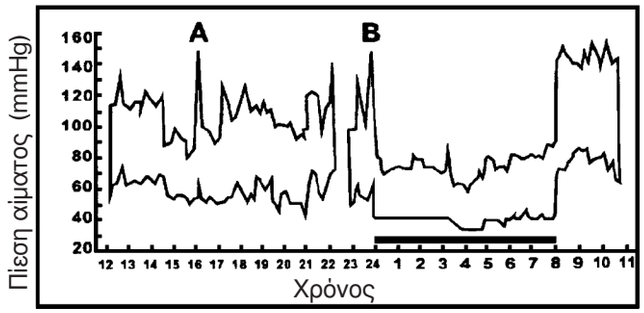
Οι κανόνες της εξακρίβωσης της υψηλής ή χαμηλής Πίεσης ανεξάρτητα από την ηλικία Έχουν θεσμοθετηθεί από την παγκόσμια οργάνωση υγείας (WGO) .



B. Ανεβοκατεβάσματα της πίεσης

Η υποκειμενική σας πίεση ανεβοκατεβαίνει ανάλογα με την εποχή , τον καιρό και την ώρα ώρα της ημέρας. Αυτές οι ταλαντεύσεις είναι περισσότερο ορατές σε ασθενής με υψηλή πίεση. Κανονικά η πίεση ανεβαίνει κατα την δουλειά , ενώ το βράδυ σε κατάσταση ηρεμίας είναι πιό

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se



χαμηλή. Στο διπλανό σχέδιο αναγράφονται οι ταλαντεύσεις Της πιεσης κατα την διάρκεια μίας ημέρας, κατα Την οποία η μέτρηση έγινε ανα πέντε λεπτά. Η χοντρή γραμμή δείχνει την περίοδο ύπνου. Η αύξηση της πίεσης στις 4.00 ώρα μ.μ. (στο σχέδιο Αναγραφόμενη ώς A) και στις um 12.00 μμ (στο Σχέδιο φερόμενη ώς B) παρουσιάζουν μία κρίση πόνου.

Οδηγίες που πρέπει να τηρούνται πριν την χρήση της συσκευής μέτρησης

- Η πίεση πρέπει να αξιολογηθεί από έναν γιατρό ή άλλον ειδικό , στον οποίον να είναι γνωστό το ιστορικό της υγείας σας. Κάνοντας μία τακτική χρήση της συσκευής μέτρησης της πίεσης μπορείται να κρατάτε στοιχεία και σημειώσεις για το ύψος της πίεσης σας Αυτά τα στοιχεία μπορούν να χρησιμοποιηθούν για θεραπευτικούς σκοπούς.
- Δέστε το μανίκι σφιχτά γύρω από τον καρπό του χεριού σας. Το μανίκι (ή μανσέττα) πρέπει να βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς σας .
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να κινηθεί ή να διαταραχτεί κατα την μέτρηση , διότι αλλιώς η μέτρηση δεν θα είναι ακριβή.
- Μετρήστε ήρεμα και σε χαλαρωμένη στάση
- Η μανσέττα (μανίκι) δεν επιτρέπεται να σφιχτεί γύρω από το μανίκι πουκαμίσου ή σακακιού, διότι ειδάλλως δεν είναι δυνατή η μέτρηση
- Έχετε υπόψιν σας, ότι και η πίεση υπόκειται σε φυσιολογικές αλλαγές κατα την διάρκεια μίας ημέρας και επηρεάζεται επίσης από πολλούς διαφορετικούς εξωγενής παράγοντες όπως π.χ. το κάπνισμα, την χρήση

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

αλκοοόλ, τα φάρμακα, και φυσική, σωματική κόπωση. Γι΄αυτό συνιστούμε να μην καπνίζεται τουλάχιστον 30 λεπτά πριν το κάπνισμα και επίσης να μην έχετε φάει ή κάνει σπόρ τριάντα λεπτά πρωτύτερα.

- Για ανθρώπους που βρίσκονται σε κατάσταση που ήδη μπορέι να δημιουργήσει κυκλοφοριακά προβλήματα (διαβήτης, σάγχαρο, παθήσεις νεφρών, σκλήρυνση αρτηριών και κυκλοφοριακά προβλήματα) ιο μετρήσεις στην οθόνη μπορεί να είναι χαμηλότερες απο τις μετρήσεις σε μία οθόνη μέτρησης της πίεσης η οποία μετράει την πίεση στο μπράτσο σας. Παρακαλούμε να συνεννοηθείται τον γιατρό σας, για να εξασφαλείσετε ότ έχετε ακριβή μέτρηση.
- Οι μετρήσεις που αποδίδει υτή η συσκευή μας αντιστοιχούν τις μετρήσεις ενός ειδικού με εμπειρία , ο οποιός κάνει την μέτρηση είτε με μανίκι/μανσέττα πίεσης , είτε με στηθοσκόπειο και οι οποίες μετρήσεις κυμαίνονται ανάμεσα στα όρια , τα οποία έχει θεσμοθετήσει το εθνικό κέντρο για ηλεκτρονικά και αυτοματισμένα σφυγμομανόμετρα των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.
- Η συσκευή μέτρησης μπορεί μόνο να μετρήσει την πίεση από ενήλικες.
- Η συσκευή μέτρησης δεν επιτρέπεται να χρησιμοοπιηθεί όταν έχετε τραθυματισμούς στο χέρι.
- Άν φουσκούνει σε υπερβολικο βαθμό η μανσέττα , δίχως σταμάτημα, τότε πρέπει να την ανοίξετε αμέσως.

Σημείωση

Ομάδα πελατών / χρήστες : Η συσκευή αυτήν δεν είναι κατάλληλη για την εισβολική μέτρηση της πίεσης σε παιδιά και ενήλικές. Μπορεί μόνο να χρησιμοποιηθεί για την μή εισβολική μέτρηση και μόνο σε ενήλικες.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Στον επόμενο πίνακα βλέπετε τις κατευθυντήριες γραμμές για την πίεση και μάλιστα ανάλογα με την ηλικία και το γένος.

Γένος / Ηλικία	Άντρες		Γυναίκες	
	Συστολή	Διαστολή	Συστολή	Διαστολή
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

Περιγραφή της συσκευής

A. Ονομασία των τμημάτων

1. Οθόνη
2. πλήκτρο START
3. πλήκτρο MODE
4. - πλήκτρο
5. + πλήκτρο

B. Περιγραφή των συμβόλων ενδείξεων

A. Σύμβολο πίεσης
B. σφυγμός / στοιχεια μέτρήσης
C. μήνας
D. ημέρα
E. SYS συστολή
F. DIA διαστολή
G. RETEST ένδειξη
H. TESTING ένδειξη
I. Μονάδα πίεσης
J. Σύμβολο μπαταρίας

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

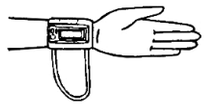
Βάζετε τις μπαταρίες

Ανοίξτε και απομακρύνατε το καπάκι της θύκης μπαταρίας στο κάτω μέρος της συσκεής καιβάλτε τις καινούργιες μπαταρίες όπως φαίνεται εδώ. Βάλτε 2 μπαταρίες από 1,5 V, τύπου AAA . Προσέξτε οπωσδήποτε να βάλτε σωστά τους πόλους + και - της μπαταρίας Έπειτα κλείσατε την θύκη μπαταρίας.
Ένα σύμβολο μπαταρίας (J) στην οθόνη (1) σας υπενθυμίζει, ότι πρέπει να αλλαχτούν οι μπαταρίες. . Αλλάζεται πάντοτε συνολικά όλες τις μπαταρίες και ποτέ μόνο μία μπαταρία.
Προσοχή: Οι μπαταρίες δεν ανήκουν στα κανονικά σκουπίδια.Παρακαλούμε να δίνεται τις παλιές μπαταρίες στους εμπόρους που τις πουλάνε , ή σε ειδικούς τόπους συλλογής. Ποτέ μην πετάτε μπαταρίες στην φωτιά.

Δέστε την μανσέττα γύρω από τον καρπό σας

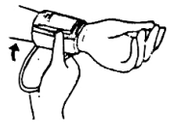
Α. Δέστε την μανσέττα γύρω από τον καρπό σας.

1. Η οθόνη της συσκευής πρέπει να βρίσκεται , δηλαδή να βλέπει στο εσωτερικό μέρος της παλάμης σας

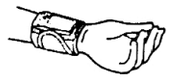


2. Ο καρπός του χεριού σας πρέπει να είναι ελεύθερος

Β. Σφίξτε την μανσέττα καλά γύρω από τον καρπό σας.



1. Μην τραβάτε βίαια την μανσέττα
2. Μην δένετε υπερβολικά σφυχτά την μανσέττα.



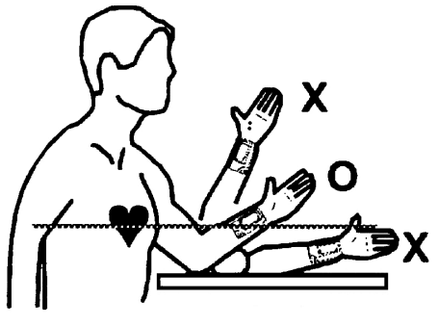
AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Η σωστή στάση του σώματος κατα την μέτρηση

Για να έχετε όσο γίνεται πιό ακριβή αποτελέσματα κατα την μέτρηση , πρέπει οπωσδήποτε να προσέχετε να βρίσκετα η μανσέττα στο ύψος της καρδιάς σας. Άν η μανσέττα βρίσκεται υψηλότερα, ή χαμηλότερα από την καρδιά σας, τότε θα υπάρχουν αλλοιώσεις στην μέτρηση.

Μετρήστε την πίεση σας καθιστός.

1. Βάλτε τον αγκώνα σε ένα τραπέζι, ή σε άλλη επιφάνεια για να τον στηρίζετε. (όπως π.χ. σε μία τσάντα)
2. Θέστε το χέρι σας σε μία χαλαρή θέση έτσι ώστε η μανσέττα να βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς σας.
3. Αφήστε το χέρι σας να χαλαρώσει; Το εσωτερικό της παλάμης πρέπει να δείχνει προς τα επάνω.



Περιγραφή των συμβόλων στην οθόνη

Αυτό το σύμβολο ♥ παρουσιάζεται κατα την μέτρηση και αναβοσβήνει , όταν αναγνωριστει η πίεση. Παρακαλούμε να μην μιλάτε κατα την μέτρηση και επίσης να μην κινελισται.
Παρουσιάζεται η λέξη **TESTING** και το σύμβολο ♥ αναβοσβήνει κατα ολόκληρη την ώρα, έως ότου σταματήσει η μέτρηση.

Λάθος μετρήσεως: Το EE και η λέξη **RETEST** παρουσιάζονται στην οθόνη στην περίπτωση που δεν μπόρεσε να μετρηθεί σωστά η πίεση. Κρατήστε το πλήκτρο START (2) δύο φορές για σύντομο χρονικό διάστημα πατημένη

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

και μετρηστε ξανά. Η μανσέττα, σύμφωνα με το εγχειρήδιο, πρέπει να είναι δεμένη γύρω από τον καρπό του χεριού. Χαλαρωσατε το χέρι. Μην κινείτε το χέρι κατά το μέτρημα και μην μιλάτε. Προσέξτε να έχετε χαλαρωμένη και ξεκούραστη στάση. Η στάση σας έχει μεγάλη σημασία.

Πώς γίνεται η μέτρηση

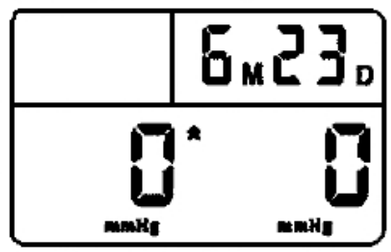
A. Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα της ημέρας

a. Πατήστε το πλήκτρο MODE (3) ("Μήνας ", δηλ. μήνας (M) αρχίζει να αναβοσβήνει Για να ρυθμίσετε τον μήνα (1, 2, 3,… 12) πατήστε το - ή το + πλήκτρο (4/5).
b. Πατήστε ξανά το πληκτρο MODE για να ρυθμίστε την ημέρα "Ημέρα ", το (D) αρχίζει να αναβοσβήνει.
   Για να κάνετε την ρύθμιση πατήστε πάλι το πλήκτρο - ή + πλήκτρο (4/5).
   Για να ρυθμίστε την ώρα και τα λεπτά επαναλάβατε την διαδικασία.
   Τελειώστε την ρύθμιση ξαναπατώντας το πλήκτρο MODE .

B. Βήματα για να μετρήσετε την πίεση

a. Δέστε την μανσέττα γύρω από τον καρπό του χεριού σας. (βλέπε κεφάλαιο "Δέσιμο της μανσέττας γύρω από τον καρπό").
b. Καθίστε στην καρέκλα και πάρτε μία ίσια στάση του σώματος σας (βλέπε κεφάλαιο "σωστή στάση του σώματος ").
c. Πατήστε για 1 δεπτερόλεπτο περίπου το πλήκτρο START. Για 3 δεπτερόλεπτα στην οθόνη παρουσιάζονται τα ψηφία "888". Μετά εμφανίζονται οι μονάδες "**0**" (εικόνα **A**). Η πίεση αέρος ανεβαίνει αμέσως στα 190 mmHg. Εάν υπάρχει τάση για υψηλή πίεση , η πίεση του αέρος θα ανέβει

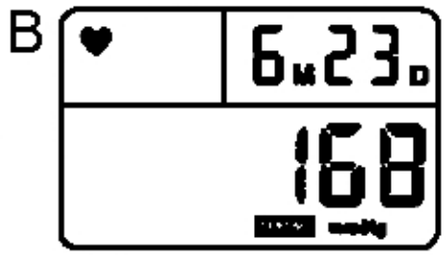
A



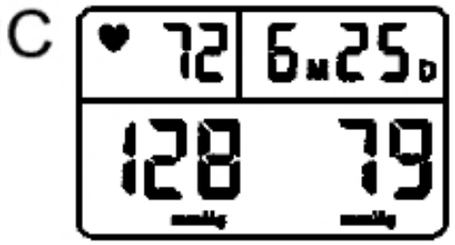
AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

αυτόματα στο απαιτούμενο επίπεδο (έως 300 mmHg). Κατά την μέτρηση της πίεσης δεν επιτρέπεται να κινήστε ή να μιλάτε.

d. Μετά το ανέβασμα της πίεσης αφήνουμε τον αέρα να κατέβει σιγά σιγά. Όταν ανακαλυπτεί ο παλμός αρχίζει να αναβοσβήνει το σύμβολο ♥ στην οθόνη (εικόνα **B**).



e. Μετά την μέτρηση της πίεσης παρουσιάζονται στη οθόνη (εικόνα **C**) τα ψηφία της συστολικής, διαστολικής μέτρησης και η συχνότητα του παλμού. Μετά από τρία λεπτά, ή μετά την χρήση του πλήκτρου START, αλλάζει η οθόνη και εμφανίζεται η ένδειξη ημερομηνίας και ώρας.



f. Θέλετε να επαναλάβετε την μέτρηση , πατήστε δύο φορές για περίπου 1 δεπτερόλεπτο το πλήκτρο START.

C. Απομνημόνευση , ανακάλεσμα και σβήσιμο των στοιχείων μέτρησης

a. Απομνημόνευση στοιχείων

Μετά από κάθε μέτρηση της πίεσης τα στοιχεία συστολής, διαστολής, η συχνότητα παλμού καρδίας καθώς και η ώρα και η ημερομηνία απομνημονεύονται αυτόματα. Στην μνήμη μπορούν να τηρηθούν τα νεότερα 120 στοιχεία μέτρησης (στο παράδειγμα τα στοιχεία αρ. 21

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

της 25.06., Ώρα 6: 30 μμ) και να ανακαλεστούν. Εάν απομηνομευτούν περισσότερα από 120 στοιχεία μέτρησης, τότε σβήνονται στην μνήμη αυτομάτως τα παλαιότερα.

b. Ανακάλεσμα δεδομένων

(1) Πάντοτε και μόνο μετά απο μία μέτρηση, καθόσο έχετε απομνημονεύσει στοιχεία μπορείτε πατώντας τα πλήκτρα - ή + να ανακαλέσετε τα τελευταία στοιχεία που απομνημονεύθησαν. (βλ. Εικόνα).

(2) Για να διαβάσετε την επόμενη σειρά των απομνημονευθέντων στοιχείων, πατήστε πάλι τα πλήκτρα - ή +. Τα στοιχεία μετρήσεως που εμφανίζονται στη οθόνη είναι αναλόγως αριθμημένα. Μετά την ανάγνωση αυτών των απομνημονευθέντων στοιχείων, πατήστε ξανά το πλήκτρο START, για να εμφανιστεί πάλι η κανονική ώρα της ημέρας στη οθόνη.

c. Σβήσιμο στοιχείων

(1) Για να σβλησετε τα στοιχεία, (**μόνο** μετά απο μία μέτρηση) κρατήστε πατημένο το πλήκτρο MODE. Στην οθόνη εμφανίζεται το "--".

(2) Για να ελέξετε , άν πράγματι έσβησαν τα στοιχεία και δεδομένα, πατήστε μετά από μία μέτρηση το πλήκτρο - ή +. Εάν δεν παρουσιαστούν πλέον στοιχεία στη οθόνη, αυτό σημαίνει, ότι έσβησαν όλα απο την μνήμη.

Περιποίηση

- Για να καθαρίσετε την συσκευή , πάρτε ένα ελαφρώς βρεγμένο πανάκι και περάστε το και μετά στεγνώστε το με ένα στεγνό πανί. Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανάκι για να καθαρισετε την μανσέττα, άν αυτή είναι λερωμένη.
- Μην βουτάτε την συσκευή σε νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε γκάζι η άλλα απορρυπαντικά.
- Άν δεν χρησιμοποιείτε την συσκλευή για αρκετό καιρό, αφαιρέσατε τις

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

μπαταρίες. (Προσοχή , απο τις μπαταρίες μπορεί να διαφύγει υγρό και να προκλέσει βλάβες).

Διατληρης της συσκευής στην ειδική θύκη

- Διατηρείται την μανσέττα μετά από την χρήση πάντοτε στην θύκη της.
- Προστατεύσατε την μανσέττα και τα συμπληρωματικά της αξεσουάρ απο το φώς ηλίου , τις υψηλές θερμοκρασίες, την υγρασία και σκόνη.
- Μην την αφήνετε σε πολυ χαμηλές και πολύ υψηλές θερμοκρασίες (κάτω από -20°C) ή πάνω από (55°C) .

Προφυλαχτείτε από δυσλειτουργίες

- Μην στρουφίζετε πολύ την μανσέττα.
- Μην βάζετε αέρα στην μανσέττα , άν αυτή δεν βρίσκεται στον καρπό του χεριού.
- Μην προσπαθείτε να αποσυναρμολογήσετε την μανσέττα , ή τμήματα της μηχανής και του κινητήρα και μην προσπαθείτε να τα αλλάξετε.
- Προσέξτε να μην πέσει η μανσέττα κάτω και να μην υποστεί μεγάλα κρούσματα.

Εγγύηση

Αναλαμβάνουμε για την συσκευή μας μία εγγύηση για 24 μήνες από την ημέρα αγοράς (ισχύει η απόδειξη πληρωμής).

Εντός αυτής της περιόδου εγγύησης θα επιδιορθώσουμε δίχως αμοιβή κάθε βλάβη της συσκευής, ή αξεσουάρ αυτής *), η οποία προέρχεται από λάθος στο υλικό ή σε λάθος κατασυεής . Η επιδιόρθωση θα γίνει κατα την επιλογή μας , είτε μέσω επιδιόρθωσης της βλάβης, είτε ανταλλαγής της συσκευής .

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Στην περίπτωση που τεθεί θέμα εγγύησης, αυτό δεν παρατείνει την περίοδο της εγγύησης πυ αναλαμβάνουμε και ούτε ξεκινάει μία νέα περίοδος εγγύησης !

Ώς αποδεικτικό για την εγγύηση μας ισχύει η απόδειξη πληρωμής . Χωρίς αυτήν δεν θα είμαστε εις θέσιν να αναλάβουμε δίχως πληρωμή την επιδιόρθωση μίας τυχόν βλάβης, ή να ανταλλάξουμε δίχως πληρωμή την συσκευή.

Σε περίπτωση εγγύησης δώστε σας παρακαλώ στο έμπορα σας όλα τα χαρτιά που έχετε, την απόδειξη και την συσκευασία αγοράς της συσκευής.

*) Σε περίπτωση ζημιών σε αξεσουάρ, αυτό δεν επιφέρει αυτομάτως την δίχως πληρωμή ανταλλαγή ολόκληρης της συσκευής. Σ΄αυτήν την περίπτωση τηλεφωνήστε μας σας παρακαλούμε στην τηλεφωνική μας γραμμή εξυπηρέτησης Hotline! Σε περίπτωση που σπάσει το γυαλί, ή τμήματα από το πλαστικό , αυτό επιφέρει σε κάθε περίπτωση την υποχρέωση σας προς πληρωμή!

Η κάθε βλάβη σε αξεσουάρ κατανάλωσης και φθοράς (π.χ. ανθράκια μηχανής, ζυμωτήρια, ίμαντες κινητήρα, αναπληρωματικό τηλεκοντρόλ , αναπληρωματικές βούρτσες δοντιών, ροκανόφυλλα κ.λ.π.), καθώς και ο καθαρισμός, η περιποίηση και η ανταλλαγή των τεμαχίων που υπόκεινται σε φθορά, δεν είναι τμήμα της εγγύησης και η ανταλλαγή, ή επιδιόρθωση τους θα πρέπει να πληρωθεί σε κάθε περίπτωση !

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Η εγγύηση σβήνει σε κάθε περίπτωση ξένης εξωτερικής επέμβασης.

Μετά την εγγύηση

Μετά την περίοδο εγγύησης , τυχόν επιδιορθώσεις μπορούν να γίνουν από το σέρβις μας,
ή από ειδικό εξουσιοδοτημένο τεχνίτη έναντι πληρωμής

Τεχνικές προδιαγραφές / εφαρμοσμένες διατάξεις

Η σήμανση CE- της συσκευής μέτρησης και συγκεκριμένα **CE 0197** ανταποκρίνεται στην κατευθυντηρια γραμμή της E.E. 93/42/EEC (MDD). Οι εξής κανονισμοί ισχύουν για την κατασκευή και την παραγωγή της συσκευής.

EN 1060: Αναδεικνύει οριακά λάθη της ένδειξης στην μανσέττα της πίεσης
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: Ιατρικές ηλεκτρικές συσκευές με ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Επιφυλασσόμεθα το δικαίωμα για τεχνικές προσαρμογές.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre,proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami,proszę zadbać o to,aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“

Symbole dotyczące bezpieczeństwa na tabliczce znamionowej

Przed użyciem prosimy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i starannie ją przechowywać!

Część dotycząca zastosowania typu BF

Co to jest ciśnienie krwi?

Ciśnienie krwi to ciśnienie, jakie wywiera krew na ściany tętnic. Ciśnienie krwi w tętnicach podlega stałym wahaniom podczas cyklu pracy serca. Najwyższe ciśnienie podczas tego cyklu określane jest mianem skurczowego (SYS), a najniższe - rozkurczowego (DIA). Za pomocą tych dwóch wartości ciśnienia krwi, skurczowego i rozkurczowego, lekarz może określić ciśnienie krwi pacjenta. Na ciśnienie krwi może wywierać wpływ wiele różnych czynników, jak wysiłek fizyczny, strach, pora dnia itd. Ciśnienie krwi jest z reguły niskie rano i wzrasta podczas popołudnia aż do wieczora. Jest ono niższe latem a wyższe zimą.

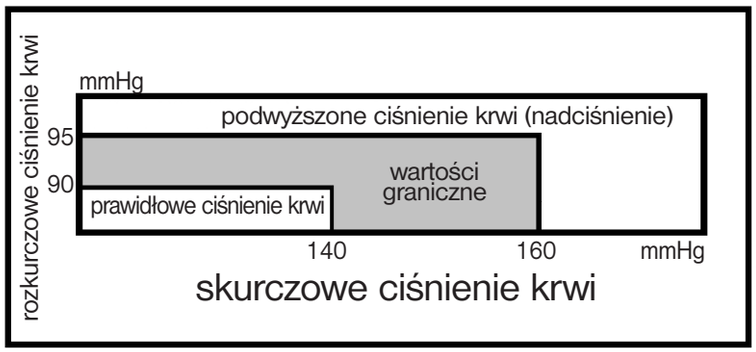
AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

W jakim celu mierzy się ciśnienie krwi w domu?

Pomiar ciśnienia krwi jak również badanie przez lekarza prowadzi u wielu pacjentów do zdenerwowania, które może być przyczyną wzrostu ciśnienia krwi. Ciśnienie krwi może również zmieniać się w związku z różnymi okolicznościami i wskutek tego właściwa ocena na podstawie pojedynczego pomiaru ciśnienia krwi nie jest możliwa. Ciśnienie krwi zmierzone rano po wstaniu i przed zjedzeniem śniadania, u siedzącego spokojnie pacjenta określa się jako podstawowe ciśnienie krwi. Pomiar ciśnienia krwi w domu jest o tyle uzasadniony, że w warunkach takich ciśnienie krwi najbliższe jest ciśnieniu podstawowemu.

A. Klasyfikacja ciśnienia krwi WHO

Normy pozwalające na stwierdzenie podwyższonego lub niskiego ciśnienia krwi bez względu na wiek zostały, jak pokazano w tabeli, ustalone przez Światową Organizację Zdrowia (WHO)

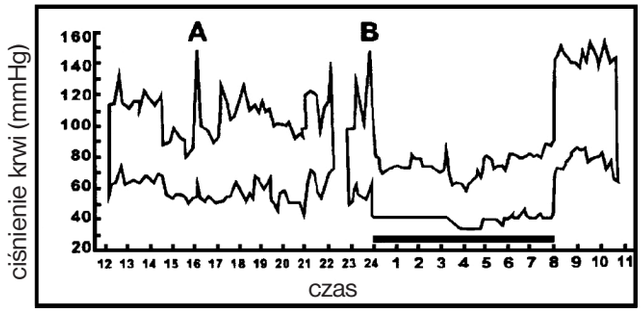


B. Wahania ciśnienia krwi

Osobnicze ciśnienie krwi podlega wahaniom codziennym oraz związanym z porą roku. Wahania te są wyraźniejsze u pacjentów z wysokim ciśnieniem. Zazwyczaj ciśnienie ulega podwyższeniu podczas pracy a najniższe jest w nocy podczas snu. Na schemacie obok przedstawiono wahania ciśnienia krwi w ciągu dnia w którym pomiary dokonywane były co pięć minut Gruba

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

linia oznacza okresy snu. Wzrost ciśnienia krwi o godzinie16 (na schemacie oznaczony literą A) i o godzinie 24 (na schemacie oznaczony literą B) odpowiada atakowi bólu.



Wskazówki, które należy wziąć pod uwagę przed użyciem aparatu

- Ciśnienie krwi powinno być ocenione przez lekarza lub innego fachowca, który zna przeszłość chorobową pacjenta. Regularnie używając aparatu do pomiaru ciśnienia krwi można na bieżąco notować zmierzone wartości. Notatki te mogą zostać wykorzystane podczas leczenia.
- Mankiet zawinąć dokładnie wokół nadgarstka. Mankiet musi się przy tym znajdować na tej samej wysokości, co serce.
- Podczas pomiaru aparatem nie można poruszać ani potrząsać, gdyż w tej sytuacji niemożliwy jest dokładny pomiar ciśnienia.
- Pomiar przeprowadzać w spokoju i w rozluźnionej pozycji.
- Nie zawijać mankietu wokół rękawa marynarki lub koszuli, jako że w takim wypadku pomiar ciśnienia krwi nie jest możliwy.
- Należy pamiętać, że ciśnienie krwi zmienia się w sposób naturalny w ciągu dnia oraz pod wpływem rozmaitych czynników, takich jak np. palenie, spożycie alkoholu, przyjmowanie leków i wysiłek fizyczny. Zalecamy powstrzymanie się od palenia, jedzenia i aktywności sportowej na 30 minut przed pomiarem.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- U osób z chorobami, które mogą powodować zaburzenia w krążeniu krwi (cukrzyca, choroby nerek, miażdżyca tętnic lub choroby układu krążenia) wyniki pomiaru na monitorze mogą okazać się niższe niż na aparacie do pomiaru ciśnienia krwi mierzącym ciśnienie krwi na ramieniu. Należy skonsultować się z lekarzem, aby ustalić czy pomiar ciśnienia na nadgarstku da miarodajne wyniki.
- Wyniki pomiaru otrzymane za pomocą tego aparatu odpowiadają wartościom otrzymanym przez przeszkoloną osobę mierzącą ciśnienie za pomocą mankietu lub osłuchiwania stetoskopem, i znajdującym się w przedziale wartości granicznych ustalonych przez Narodowe Normy Stanów Zjednoczonych dla elektronicznych lub zautomatyzowanych sfingomanometrów.
- Aparat może mierzyć ciśnienie krwi tylko u osób dorosłych.
- Aparatu nie wolno używać przy zranieniach i urazach nadgarstka.
- Po nieprzerwanym napompowywaniu mankietu musi on zostać natychmiast otwarty.

Uwaga:

Grupa użytkowników: aparat nie nadaje się do inwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi u dorosłych lub dzieci Może być on używany tylko do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi i tylko u dorosłych.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

W poniższej tabeli widoczne są prawidłowe wartości ciśnienia krwi, w zależności od wieku i płci:

płeć / wiek	mężczyźni		kobiety	
	skurczowe	rozkurczowe	skurczowe	rozkurczowe
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

Opis urządzenia:

A. Nazwy części

1. Wyświetlacz
2. Przycisk START
3. Przycisk MODE
4. Przycisk -
5. Przycisk +

B. Opis symboli na wyświetlaczu

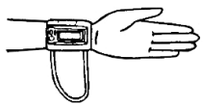
A. Symbol tętna
B. Tętno/wartości zmierzone
C. Miesiąc
D. Dzień
E. SYS Skurczowe
F. DIA Rozkurczowe
G. Wskaźnik RETEST
H. Wskaźnik TESTING
I. Jednostka ciśnienia krwi
J. Symbol baterii

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

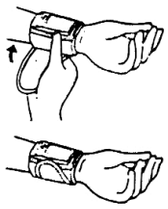
Wkładanie baterii

Zdjąć pokrywkę komory baterii znajdującą się na dolnej ścianie aparatu i umieścić baterie w komorze baterii, tak jak pokazano. Stosować 2 baterie 1,5 V, typ AAA. Należy przy tym koniecznie zwrócić uwagę na bieguny + i - baterii. Zamknąć komorę baterii.
Symbol baterii (J) na wyświetlaczu (1) wskazuje, że należy wymienić baterie. Zawsze wymieniać cały zestaw baterii, nie dokonywać wymiany tylko jednej baterii.
Uwaga: Baterie nie zaliczają się do odpadów gospodarstwa domowego. Prosimy oddawać zużyte baterie do odpowiednich punktów zbiórki albo do sklepów.
Nigdy nie wrzucać baterii do ognia.

A. Owinąć mankiet wokół nadgarstka
1. Wyświetlacz aparatu musi znajdować się od strony dłoniowej powierzchni ręki.
2. Nadgarstek musi pozostać wolny.



B. Mocno zacisnąć mankiet wokół nadgarstka.
1. Nie ciągnąc gwałtownie mankietu.
2. Nie zaciskać mankietu za ciasno.



Właściwa pozycja ciała przy pomiarze

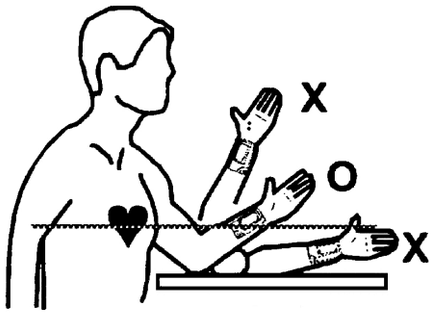
Aby otrzymać możliwie dokładne wyniki pomiarów, należy bezwzględnie zwrócić uwagę na to, aby mankiet znajdował się na tej samej wysokości, co serce. Jeżeli mankiet znajduje się wyżej lub niżej niż serce, prowadzi to odchyleń od dokładnych wartości pomiarów.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

PL

Ciśnienie krwi mierzyć w pozycji siedzącej

1. Oprzeć łokieć na powierzchni stołu lub na innej powierzchni (jak np. torba).
2 Dla uzyskania właściwej pozycji położyć ramię na podłokietniku, tak aby mankiet w miarę możliwości znajdował się na tej samej wysokości co serce.
3. Rozluźnić rękę; ręka musi być zwrócona powierzchnią dłoniowa do góry.



Opis symboli na wyświetlaczu

Symbol ♥ pojawia się podczas pomiaru i miga, kiedy wyczuwalne jest tętno. Podczas pomiaru nie ruszać się i nie mówić.

Pojawia się wyraz **TESTING** a symbol ♥ miga przez cały czas aż do zakończenia pomiaru.

Błąd pomiaru: EE i wyraz **RETEST** pojawiają się na wyświetlaczu, gdy ciśnienie krwi nie mogło zostać dokładnie zmierzone. Dwa razy krótko przytrzymać naciśnięty przycisk START (2) i zmierzyć jeszcze raz. Mankiet powinien być zawinięty wokół nadgarstka zgodnie z instrukcją obsługi. Rozluźnić rękę. Podczas pomiaru nie poruszać się i nie mówić. Zwrócić uwagę na właściwą pozycję ciała.

Instrukcja pomiarów

A. Ustawienie daty i godziny

a. Nacisnąć przycisk MODE (3) („Miesiąc" (M) zaczyna migać).

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

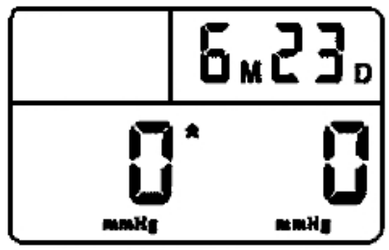
Aby ustawić miesiąc (1, 2, 3,… 12) naciskać przycisk - lub + (4/5).

b. Ponownie nacisnąć przycisk MODE („Dzień" (D) zaczyna migać).
Aby ustawić dzień ponownie naciskać przycisk - lub + (4/5).
Aby ustawić godzinę i minuty, powtórzyć powyższe kroki. Zakończyć ustawianie poprzez ponowne naciśnięcie przycisku MODE.

B. Etapy pomiaru ciśnienia krwi

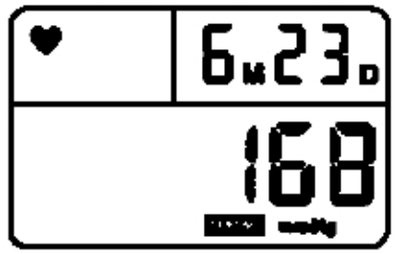
a. Owinąć mankiet wokół nadgarstka (patrz fragment „Owijanie mankietu wokół nadgarstka").
b. Usiąść na krześle i przyjąć wyprostowaną pozycję ciała (patrz fragment „Właściwa pozycja ciała").
c. Przytrzymać przyciśnięty przycisk start przez ok. 1 sekundę. Przez 3 sekundy na wyświetlaczu widoczne są cyfry „888". Następnie pojawi się wartość „**0**" (Rys. **A**). Ciśnienie powietrza zostanie automatycznie zwiększone do 190 mmHg. Przy tendencji do podwyższonego ciśnienia krwi ciśnienie powietrza zostanie automatycznie zwiększone do poziomu koniecznego dla pomiaru (aż do 300 mmHg). Podczas pomiaru ciśnienia krwi nie poruszać się i nie mówić.

A



d. Po poniesieniu ciśnienia powietrza powietrze zostaje powoli wypuszczane W momencie wyczuwania tętna symbol ♥ na wyświetlaczu zaczyna migać (Rys. **B**).

B

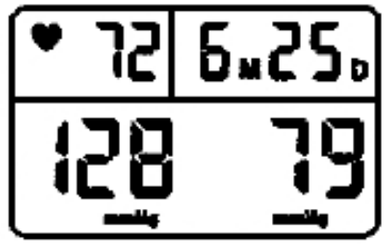


e. Po pomiarze ciśnienia krwi wartości ciśnienia skurczowego, rozkurczowego oraz częstość tętna widoczne są na

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

wyświetlaczu (Rys. **C**) Po ok. trzech minutach, lub po naciśnięciu przycisku START wyświetlacz przełącza się na wskazywanie daty - godziny.

C



f. W celu powtórzenia pomiaru nacisnąć dwukrotnie przycisk START na ok.1 sekundę.

C. Zapisywanie, przywoływanie i kasowanie wyników pomiarów

a. Zapisywanie wyników

Po każdym pomiarze ciśnienia krwi wyniki dotyczące ciśnienia skurczowego, rozkurczowego, częstości akcji serca, a także godzina i data danego pomiaru są automatycznie zapisywane. Dane ze 120 ostatnich pomiarów mogą być przywoływane z pamięci (na przykład wyniki pomiaru nr 21, z 25.06., godzina 18: 30). Przy przekroczeniu 120 pomiarów najstarsze wyniki przechowywane w pamięci są automatycznie kasowane.

b. Przywoływanie wyników

(1) Tylko po pomiarze, jeżeli wyniki zostały zapamiętane, można przywołać wyniki ostatniego pomiaru naciskając przyciski - lub + (patrz Rys.).

(2) Aby odczytać następną linijkę zapisanych wyników pomiarów ponownie nacisnąć przycisk- lub + Przywołane na wyświetlacz wyniki pomiarów są odpowiednio ponumerowane. Po odczytaniu zapisanych wyników pomiarów, ponownie nacisnąć przycisk START, aby przełączyć wyświetlacz z powrotem na pokazywanie godziny.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

c. Kasowanie danych

(1) Aby skasować dane, (**tylko** po pomiarze) przytrzymać przyciśnięty przycisk MODE. Na wyświetlaczu pojawia się „—„.

(2) Aby sprawdzić czy dane zostały skasowane, nacisnąć po pomiarze przycisk- lub + Jeżeli na wyświetlaczu nie są pokazywane żadne dane, pamięć została opróżniona.

Konserwacja

- Do wycierania obudowy używać ściereczki lekko zmoczonej wodą lub delikatnym środkiem czyszczącym, następnie wytrzeć do sucha suchą szmatką. Używać suchej szmatki do czyszczenia mankietu w wypadku jego zabrudzenia.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Nie używać gazu ani silnych środków czyszczących.
- Podczas okresów dłuższych przerw w używaniu urządzenia należy wyjąć baterie (wylewające się baterie mogą spowodować uszkodzenia).

Przechowywanie w pudełku

- Po użyciu mankiet przechowywać zawsze w pudełku.
- Aparat wraz wyposażeniem dodatkowym chronić przed bezpośrednim światłem słonecznym, wysokimi temperaturami, wilgotnością i kurzem.
- Nie narażać na działanie skrajnie niskich (poniżej -20°C) lub wysokich (powyżej 55°C) temperatur.

Zapobieganie nieprawidłowemu działaniu

- Nie wykręcać mankietu.
- Nie napompowywać mankietu powietrzem, gdy nie jest on owinięty wokół nadgarstka.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Nie próbować demontażu urządzenia ani przeróbek części składowych monitora i mankietu.
- Nie dopuszczać do upadku urządzenia i unikać silnych uderzeń.

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:
- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.
Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Zastosowane normy

Oznaczenie CE **CE 0197** aparatu spełnia wytyczne EU 93/42/EEC (MDD). Następujące normy obowiązują przy konstrukcji i/lub produkcji wyrobu:

EN 1060: Granice błędu wyników pomiarów ciśnienia za pomocą mankietu. EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: medyczne urządzenia elektryczne -zgodność elektromagnetyczna.

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu bez dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny …“.

Bezpečnostní symboly na typovém štítku

Pfied pouŽitím, prosím, pozornû ãtûte návod na pouŽití a dobfie jej uschovejteheben!

Aplikovaná ãást typu BF

Co je krevní tlak?

Krevní tlak je tlak, který vytváří krev na stěny tepen. Krevní tlak v tepnách podléhá během srdečního cyklu neustálému kolísání. Nejvyšší tlak v tomto cyklu je označován jako systola (SYS), nejnižší tlak jako diastola (DIA). Na základě hodnot obou těchto krevních tlaků, systoly a diastoly, může lékař určit krevní tlak pacienta. Váš krevní tlak mohou ovlivňovat různé faktory, jako např. fyzická námaha, strach anebo denní doba. Krevní tlak je obecně ráno nízký a odpoledne až do večera stoupá. V létě je nižší, zatímco v zimě je vyšší.

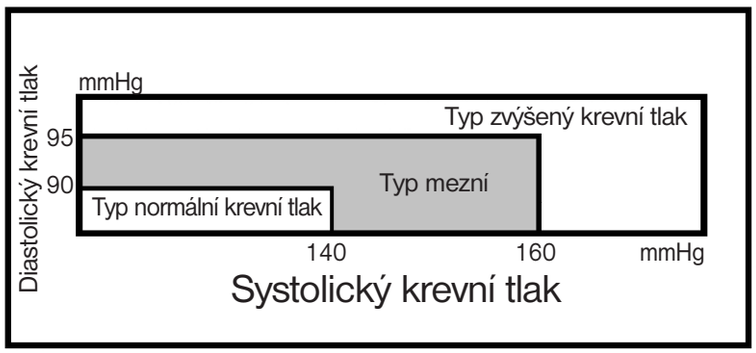
Co je účelem měření krevního tlaku doma?

Měření krevního tlaku, jakož i prohlídka u lékaře vede u mnohých pacientů ke stoupající nervozitě, což má za následek zvýšení krevního tlaku. Krevní tlak se může měnit rovněž v souvislosti s různými podmínkami, a proto není věcné zhodnocení na základě jediného změření krevního tlaku možné. Krevní tlak naměřený ráno po vstanutí, před snídaní, zatímco pacient klidně sedí, se označuje jako základní krevní tlak. Z tohoto důvodu má měření krevního tlaku doma svůj smysl, protože krevní tlak je za těchto okolností tomuto stavu nejblíže.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

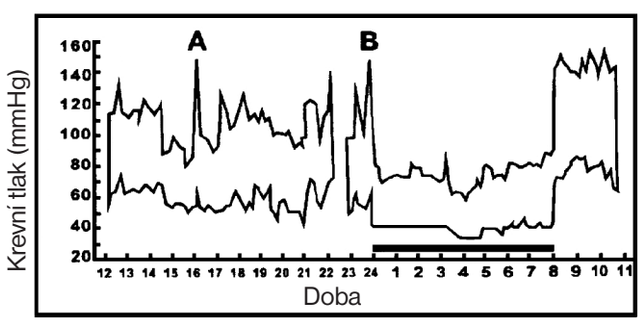
A. Klasifikace krevního tlaku SZO

Normy stanovení vysokého nebo nízkého krevního tlaku nezávisle na věku, jak je znázorněno v tabulce, byly určeny Světovou zdravotní organizací (SZO).



B. Kolísání krevního tlaku

Individuální krevní tlak podléhá kolísání v závislosti na denní době nebo ročním období. Toto kolísání je u pacientů s vysokým krevním tlakem zřetelnější. V normálním případě krevní tlak při práci stoupá, zatímco v noci je v průběhu spánku nejnižší. Na vedlejším obrázku je zobrazeno kolísání krevního tlaku v průběhu dne, přičemž měření se provádělo každých pět minut. Tlustá čára znázorňuje dobu spánku. Zvýšení krevního tlaku v 16 hodin (na obrázku znázorněno jako A) a ve 24 hodin (na obrázku znázorněno jako B) představují záchvat bolesti.



AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

CZ

Před použitím měřicího přístroje je nutno dodržovat následující pokyny

- Krevní tlak by měl zhodnotit lékař nebo odborník, který zná Vás chorobopis. Při pravidelném používání přístroje měření krevního tlaku můžete hodnoty průběžně zaznamenávat. Tyto záznamy se mohou použít k léčebným účelům.
- Manžetu dobře oviňte o zápěstí. Manžeta se přitom musí nacházet ve stejné výši jako Vaše srdce.
- Přístrojem se v průběhu měření nesmí pohybovat nebo třepat, protože se tak nedocílí přesného měření.
- Provádějte měření v klidu a uvolněné poloze.
- Neovinujte manžetu o rukáv bundy nebo košile, protože tak měření krevního tlaku není možné.
- Nezapomeňte, že krevní tlak se od přírody v průběhu dne mění a že je rovněž ovlivňován mnohými různými faktory, jako je např. kouření, konzumace alkoholu, požívání léků a fyzická námaha. Doporučujeme, abyste 30 minut před měřením nekouřili, nejedli a neprovozovali sport.
- U lidí nacházejících se ve stavu, v důsledku něhož dochází k problémům s krevním oběhem (cukrovka, ledvinové potíže, kornatění tepen nebo potíže krevního oběhu), mohou být na tomto monitoru naměřeny hodnoty nižší než na monitoru přístroje měření krevního tlaku, kterým se krevní tlak měří na paži. Konzultujte Vašeho lékaře a přesvědčte se, zda měření krevního tlaku na Vašem zápěstí vykazuje přesné měrné hodnoty.
- Hodnoty naměřené při měření krevního tlaku tímto přístrojem odpovídají hodnotám, jež získá vyškolený odborník, který měření provádí pomocí manžety nebo odposloucháním stetoskopem, a které se nacházejí v rámci

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

mezních hodnot stanovených Národním normováním pro elektronické nebo automatizované sphygmomanometry Spojených států.
- Měřicí přístroj může měřit krevní tlak jen u dospělých.
- Měřicí přístroj se nesmí používat, jestliže máte na zápěstí poranění.
- V případě, že se manžeta dále nepřetržitě nafukuje, okamžitě ji rozepněte.

Poznámka

Skupina uživatelů: Tento přístroj není určen k invazivnímu měření krevního tlaku u dospělých nebo dětí. Může se použít jen k neinvazivnímu měření krevního tlaku a sice jen dospělých.

V následující tabulce jsou uvedeny směrné hodnoty krevního tlaku v závislosti na věku a pohlaví:

Pohlaví / Věk	Muži		Ženy	
	Systola	Diastola	Systola	Diastola
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

CZ

Popis přístroje

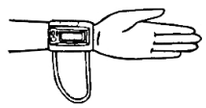
A. Označení dílů
1. displej
2. tlačítko START
3. tlačítko MODE
4. tlačítko -
5. tlačítko +

B. Popis symbolů indikace
A. symbol tepu
B. tep/naměřené údaje
C. měsíc
D. den
E. systola SYS
F. diastola DIA
G. ndikace RETEST
H. indikace TESTING
I. jednotka krevního tlaku
J. symbol baterie

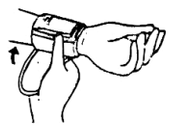
Vkládání baterií

Sejměte víko bateriové přihrádky na zadní straně měřicího přístroje a umístěte baterie do přihrádky tak, jak je uvedeno. Vložte 2 baterie 1,5 V, typu AAA. Dbejte přitom u baterií bezpodmínečně na póly + a -. Přihrádku na baterie opět uzavřete.
Symbol baterie (J) na displeji (1) upozorňuje na to, že by se měly vyměnit baterie. Vyměňte vždy zároveň obě baterie, nenahrazujte jen jednu baterii.
Pozor: Baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebované baterie, prosím, odevzdejte do příslušné sběrny nebo u prodejce.
Nevhazujte baterie nikdy do ohně.

A. Oviňte manžetu o zápěstí.
1. Displej měřicího přístroje se musí nacházet na straně dlaně ruky.
2. Zápěstí musí být volné.



B. Manžetu pevně přitáhněte o zápěstí.
1. Manžetu netahejte násilím.
2. Manžetu příliš silně neutahujte.



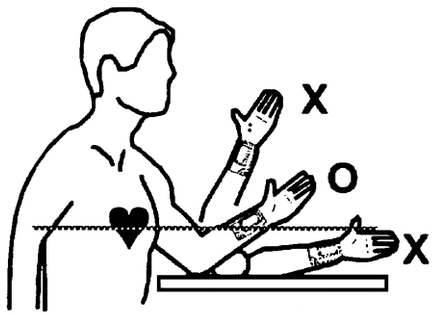
AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Správné držení těla během měření

Abyste obdrželi co možná přesné hodnoty měření, musíte bezpodmínečně dbát na to, aby se manžeta nacházela ve stejné výši jako srdce. Nachází-li se manžeta výše nebo níže než srdce, povede to k odchylkám od přesných hodnot měření.

Měřte krevní tlak vsedě

1. Opřete loket o stůl nebo o jinou podlohu (např. nosnou tašku).
2. Paži položte k dosažení správné pozice na opěradlo tak, aby se manžeta nacházela pokud možno ve stejné výši jako srdce.
3. Uvolněte ruku; dlaň ruky musí ukazovat nahoru.



Popis symbolů v displeji

Tento symbol ♥ se objeví během měření a bliká, jakmile je nalezen tep. Po dobu měření se nehýbejte a nehovořte.

Objeví se slovo **TESTING** a symbol ♥ bliká po celou dobu, až se měření ukončí.

Chyby měření: Na displeji se objeví **EE** a slovo **RETEST** v případě, jestliže krevní tlak nemohl být přesně změřen. Držte dvakrát krátce stisknuto tlačítko START (2) a změřte znova. Manžeta musí být, jak je popsáno v návodu na použití, ovinuta o zápěstí. Uvolněte ruku. Po dobu měření se nehýbejte a nehovořte. Dbejte na správné držení těla.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Návod k měření

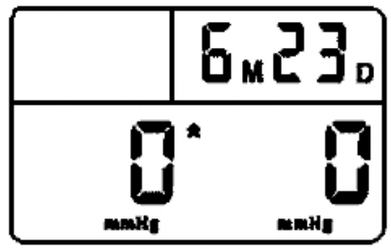
A. Nastavení data a času

a. Stiskněte tlačítko MODE (3) („měsíc" (M) začne blikat).
   K nastavení měsíce (1, 2, 3,… 12) stiskněte tlačítko - nebo + (4/5).
b. Stiskněte znova tlačítko MODE („den" (D) začne blikat).
   K nastavení dne stiskněte opět tlačítko - nebo + (4/5). Hodiny a minuty nastavíte tak, že tento postup zopakujete. Nastavení ukončíte tak, že opět stisknete tlačítko MODE.

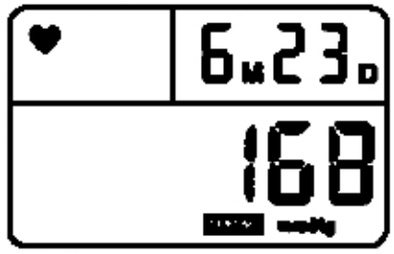
B. Kroky k měření krevního tlaku

a. Oviňte manžetu o zápěstí (viz kapitola „Ovinutí manžety o zápěstí").
b. Posaďte se na židli a zaujměte rovné držení těla (viz kapitola „Správné držení těla").
c. Tiskněte po dobu cca. 1 vteřiny tlačítko START. Během 3 vteřin se na displeji objeví číslo „888". Poté se objeví hodnoty „**0**" (obr. **A**). Tlak vzduchu automaticky vystoupí na 190 mmHg. Je-li sklon k vysokému krevnímu tlaku, vystoupí tlak vzduchu pro měření automaticky na nezbytnou úroveň (max. 300 mmHg). Po dobu měření krevního tlaku se nehýbejte a nehovořte.
d. Po zvýšení tlaku vzduchu se pak vzduch pomalu vypustí. Při nalezení tepu začne na displeji blikat symbol ♥ (obr. **B**).
e. Po změření krevního tlaku se na displeji zobrazí data systolického, diastolického tlaku a

A



B

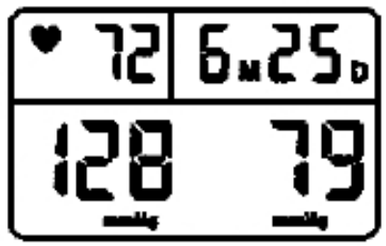


AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

hodnoty tepu (obr. **C**). Po uplynutí cca. tří minut, anebo stisknutí tlačítka START, se displeji opět vrátí k indikaci datum - čas.

f. Pokud chcete měření opakovat, stiskněte dvakrát po dobu cca. 1 vteřiny tlačítko START.

C



C. Ukládání do paměti, vyvolání a vymazání naměřených hodnot

a. Uložit hodnoty do paměti

Po každém měření krevního tlaku se data systolického, diastolického tlaku a hodnoty tepu, a také čas a datum příslušného měření, automaticky uloží do paměti. Z paměti lze vyvolat 120 naposledy naměřených hodnot (například naměřené hodnoty č. 21, ze dne 25.06., čas 18: 30 hod). V případě více než 120 naměřených hodnot se nejstarší hodnoty v paměti automaticky vymažou.

b. Vyvolat hodnoty

(1) Vždy jen po provedeném měření, když byly hodnoty uloženy do paměti, můžete stisknutím tlačítka - nebo + vyvolat naposledy naměřené hodnoty (viz obr.).

(2) Ke čtení dalšího řádku naměřených hodnot uložených v paměti opět stiskněte tlačítko - nebo +. Naměřené hodnoty vyvolané na displeji jsou příslušné očíslované. Po přečtení uložených hodnot znova stiskněte tlačítko START, aby se na displeji opět objevila indikace času.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

c. Vymazat hodnoty

(1) Chcete-li vymazat hodnoty, (**jen** po provedeném měření), držte stisknuto tlačítko MODE. Na displeji se objeví „—„.

(2) Chcete-li zkontrolovat, zda jsou hodnoty vymazány, stiskněte po provedeném měření tlačítko - nebo +. Pokud se na displeji neobjeví žádné hodnoty, pak byly z paměti vymazány.

Péče

- Kryt přístroje čistěte hadříkem lehce pokropeným vodou nebo jemným čisticím prostředkem, poté osušte suchým hadříkem. Použijte suchý hadřík, chcete-li očistit manžetu v případě, že je znečištěná.
- Neponořovat přístroj do vody.
- Nepoužívat plyn nebo intenzivní čisticí prostředky.
- V případě, že se měřicí přístroj delší dobu nepoužívá, musí se vyjmout baterie. (Vytékající baterie mohou způsobit škodu).

Uložení do krabičky

- Manžetu po použití vždy uložte do krabičky.
- Chraňte měřicí přístroj a jeho příslušenství před přímým slunečním světlem, vysokými teplotami, před vlhkostí a prachem.
- Nevystavujte přístroj příliš nízkým (pod -20°C) nebo vysokým (nad 55°C) teplotám.

Prevence proti chybné funkci

- Manžeta se nesmí žádným působem přetáčet.
- Nečerpejte vzduch do manžety, když není ovinuta o zápěstí.
- Nepokoušejte se rozebírat přístroj anebo měnit části monitoru nebo manžety.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Nenechte měřicí přístroj spadnout a zabraňte silným nárazům.

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

Aplikované normy

Označení měřicího přístroje značkou CE - **CE 0197** - odpovídá směrnici EU 93/42/EEC (MDD). Následující normy platí pro konstrukci a/nebo výrobu přístroje.

EN 1060: Meze chyb indikace naměřených hodnot tlaku manžety
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: Lékařské elektrické přístroje - Elektromagnetická snášenlivost.

Technické změny vyhrazeny.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- Ne működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" …

Biztonsági jelzések az adattáblán

Használat előtt kérjük, olvassa el figyelmesen a kezelési utasítást, és őrizze meg jól!

BF típus alkalmazási része

Mi a vérnyomás?

Vérnyomásnak nevezzük azt a nyomást, melyet a vér az artériák falára gyakorol. Az artériákban uralkodó nyomás a szív egy ciklusa alatt állandóan változik. A cikluson belül a legnagyobb nyomást szisztolénak (SYS), a legkisebb nyomást diasztolénak (DIA) nevezzük. Ezzel a két vérnyomás értékkel, azaz a szisztoléval és a diasztoléval, az orvos meg tudja határozni a vizsgált egyén vérnyomását. Az Ön vérnyomását különböző tényezők befolyásolhatják, mint pl. testi megerőltetés, szorongás, napszak, stb. A vérnyomás általában reggel a legalacsonyabb, majd a délután és az este közti időszakban folyamatosan emelkedik. Nyáron alacsonyabb, télen pedig magasabb.

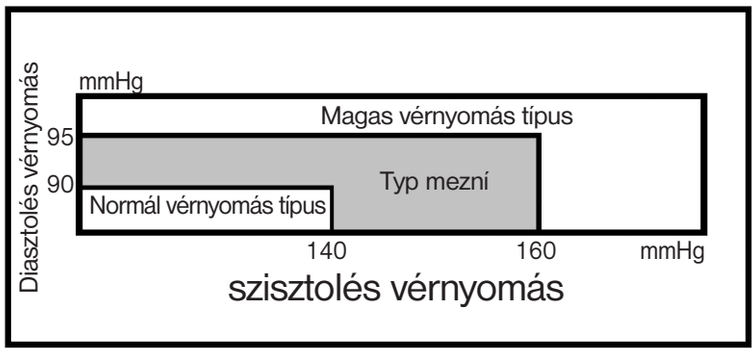
Mi az otthoni vérnyomásmérés értelme?

Vérnyomásméréskor, de ugyanígy orvosi vizsgálat során is a vizsgált személyek többnyire feszültebb idegi állapotba kerülnek. Különböző körülmények között szintén változhat a vérnyomás értéke, s ezért egyetlen vérnyomásmérésből általában nem lehet pontos képet alkotni az illető vérnyomásáról. Azt a vérnyomást, melyet reggel felkelés után és a reggeli elfogyasztása előtt mérnek, miközben az illető nyugodtan ül, alapvető vérnyomásnak nevezzük. Azért fontos az otthoni mérés, mert a vérnyomás ilyen körülmények között közelíti meg a legjobban ezt az állapotot.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

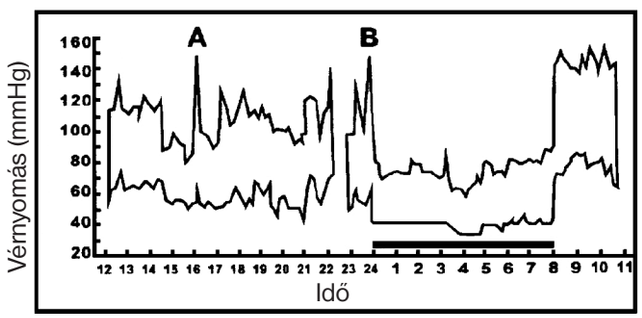
A. A WHO vérnyomás-osztályozása

Az alacsony vagy magas vérnyomás kortól független megállapításának normáit - az itt látható táblázat szerint - az Egészségügyi Világszervezet (WHO) rögzítette.



B. A vérnyomás ingadozásai

Az egyes személyek vérnyomása naponta vagy az évszaktól függően is ingadozhat. Ezek az ingadozások magas vérnyomású személyek esetében erőteljesebbek. A vérnyomás munkavégzés közben általában emelkedik, éjszaka, alváskor pedig a legalacsonyabb. Az itt látható ábra a vérnyomás ingadozásait mutatja a nap folyamán, ötpercenként végzett mérésekkel. A vastag vonal az alvás időszakát jelzi A vérnyomás-növekedés, amely 16 órakor (az ábrán A-val jelölve) és 24 órakor következik be (az ábrán B-vel jelölve), fájdalomrohamra utal.



Tanácsok, melyekre a mérőeszköz használata előtt ügyelni kell

- Vérnyomását ítélje meg az orvos vagy egy olyan szakember, aki ismeri az Ön kórtörténetét. A vérnyomásmérő rendszeres használatával folyamato-

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

san feljegyezheti az értékeit. Ezek az értékek támpontul szolgálhatnak a gyógykezeléshez.

- Tekerje jól a csuklójára a mandzsettát. Eközben a mandzsetta legyen szívével egy magasságban.
- Mérés közben nem szabad a mérőkészüléket mozgatni vagy rázni, mivel ilyenkor pontatlan mérési eredményeket kap.
- Végezze a mérést nyugodt, ellazult állapotban.
- Ne tekerje a mandzsettát zakójára vagy ingére, mert így a vérnyomásmérés nem lehetséges.
- Gondoljon arra, hogy a vérnyomás a nap folyamán már önmagától is ingadozik, miközben számos egyéb tényezők is befolyásolják, mint pl. dohányzás, alkohol fogyasztása, gyógyszerek szedése és testi megerőltetés. Azt tanácsoljuk, hogy a mérést megelőző 30 percben már ne dohányozzon, ne fogyasszon ételt, és sporttevékenységet se folytasson.
- Keringési problémákat okozó egészségi állapotban lévő személyek esetén (cukorbetegség, vesepanaszok, érelmeszesedés vagy keringési panaszok) a mérések ezen az ellenőrző eszközön alacsonyabb értékeket mutathatnak, mint a felkaron történő vérnyomásmérésnél. Kérje ki orvosa véleményét, hogy a csuklón végzett mérés pontos eredményeket szolgáltat-e.
- Az ezzel a mérőkészülékkel végzett vérnyomásmérés eredményeként kapott értékek megegyeznek azokkal az értékekkel, melyeket képzett szakember mandzsettával vagy sztetoszkópos meghallgatás útján tapasztal, és melyeket az Egyesült Államok elektronikus vagy automatikus szfigmomanométerekre a Nemzeti Szabványosításban rögzített.
- A készülék csak felnőttek vérnyomásának mérésére alkalmas.
- A mérőeszközt nem szabad használni olyan esetben, ha a csuklón sérülések vannak.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Ha a mandzsetta felfújása nem fejeződik be, a mandzsettát azonnal meg kell nyitni.

Megjegyzés

Felhasználói csoport: az eszköz nem alkalmas felnőttek vagy gyermekek behatoló vérnyomásmérésére. Kizárólag nem behatoló vérnyomásmérésre és csakis felnőttek esetén használható.

A következő táblázat életkor és nem szerinti tájékoztató vérnyomás értékeket szemléltet.

Nem / Életkor	Férfiak		Nők	
	Szisztolé	Diasztolé	Szisztolé	Diasztolé
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

A készülék ismertetése

A. A készülék részei

1. Kijelző
2. START gomb
3. MODE gomb
4. - gomb
5. + gomb

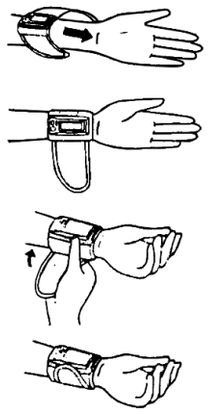
B. A kijelzőben megjelenő szimbólumok

A. Pulzus szimbólum
B. Pulzus / mérési adatok
C. Hónap
D. Nap
E. SYS szisztolé
F. DIA diasztolé
G. RETEST kijelzés
H. TESTING kijelzés
I. Vérnyomás egység
J. Telep szimbólum

A telepek behelyezése

Vegye le a mérőkészülék aljáról a teleptartó rekesz fedelét, és a telepeket a feltüntetett módon helyezze a teleptartó rekeszbe. Helyezzen be két darab 1,5 V-os, AAA típusú telepet. Közben ügyeljen a telep + és - polaritására. Zárja vissza a teleptartó rekeszt. A kijelzőn (1) egy telep szimbólum (J) mutatja, ha a telepeket ki kell cserélni. Minden esetben mindkét telepet cserélje ki, ne csak egyet.
Figyelem: Az elhasznált telepeket ne dobja a háztartási szemétbe. Adja le őket az erre kijelölt begyűjtő helyen vagy a kereskedőnél.
Tilos a telepeket tűzbe dobni.

A mandzsetta rátekerése a csuklóra



A. Tekerje a csuklójára a mandzsettát.

1. A mérőkészülék kijelzőjének a csukló tenyér felé eső oldalán kell lennie.
2. A csukló legyen szabadon.

B. Húzza feszesen a mandzsettát csuklója köré.

1. Ne húzza erőszakkal a mandzsettát.
2. Ne húzza túl szorosra a mandzsettát.

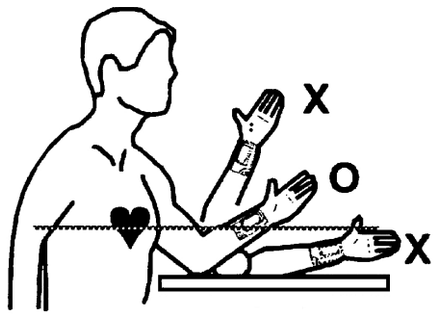
AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Helyes testtartás mérés közben

Ahhoz, hogy pontos mérési értékeket kapjon, feltétlenül ügyeljen arra, hogy a mandzsetta a szívvel egy magasságban legyen. Ha a mandzsetta magasabban vagy alacsonyabban van, mint a szív, a mérési értékek pontatlanok lesznek.

A vérnyomást ülő testhelyzetben kell mérni

1 Támassza könyökét az asztallapra vagy más felületre (pl. a készülék táskájára).
2. A megfelelő elhelyezés érdekében helyezze karját a kartámaszra, hogy a mandzsetta lehetőség szerint egy magasságban legyen a szívvel.
3. Lazítsa el a kezét; tenyere nézzen felfelé.



A kijelzőben látható szimbólumok

A ♥ szimbólum mérés közben látható, és villog, amikor a készülék észleli a pulzust. Mérés közben ne beszéljen, és ne mozogjon.

Egész idő alatt, amíg a mérés be nem fejeződik, a **TESTING** felirat látható, és a ♥ szimbólum villog.

Mérési hiba: A kijelzőben az **EE** és a **RETEST** feliratok jelennek meg, ha a vérnyomást nem lehetett pontosan mérni. Ilyenkor nyomja meg kétszer röviden a START gombot (2), majd ismételje meg a mérést. A mandzsettát a kezelési utasítás szerint a csukló köré kell tekerni. Lazítsa el a kezét. Mérés közben ne beszéljen, és ne mozogjon. Ügyeljen a helyes testtartásra.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Mérési útmutató

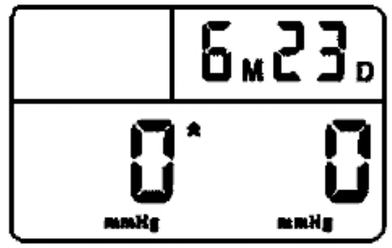
A. A dátum és a pontos idő beállítása

a. Nyomja le a MODE gombot (3) (a "hónap" (M) villogni kezd). A hónap beállításához (1, 2, 3, ... 12) nyomja le a - vagy a + gombot (4/5).
b. Nyomja le ismét a MODE gombot (a "nap" (D) villogni kezd).
A nap beállításához nyomja le a - vagy a + gombot (4/5).
Az óra és a perc beállításához ismételje meg a fenti műveleteket. A beállítás befejezéséhez nyomja le ismét a MODE gombot.

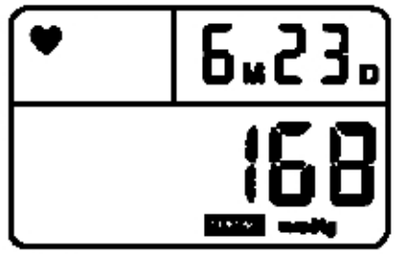
B. A vérnyomás mérésének lépései

a. Tekerje a csuklójára a mandzsettát (lásd "A mandzsetta rátekerése a csuklóra" pontban).
b. Üljön a székre, és vegyen fel egyenes testtartást (lásd a "Helyes testtartás" pontban).
c. Tartsa kb. 1 másodpercig lenyomva a START gombot. Három másodperc eltelte után a kijelzőben a "888" szám jelenik meg. Ezután a "**0**" érték látható (lásd "**A**" ábrát). A légnyomás 190 mmHg-ig emelkedik. Ha a vérnyomás várhatóan magas lesz, a légnyomás a méréshez automatikusan a szükséges szintig emelkedik (300 mmHg-ig). A vérnyomás mérése közben ne beszéljen, és ne mozogjon.
d. A légnyomás, miután megnövekedett, lassan csökkenni kezd. A pulzus észlelésekor villogni kezd a kijelzőben a ♥ szimbólum ("**B**" ábra).

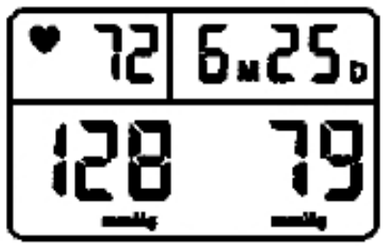
A



B

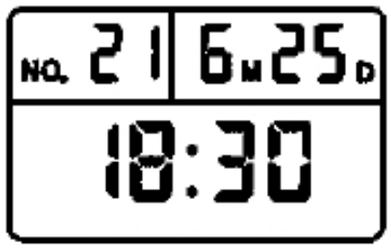


AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

C 

e. A vérnyomás mérése után a kijelzőben megjelennek a szisztolés és a diasztolés értékek, valamint a pulzus ("**C**" ábra). Kb. három perc elteltével vagy a START gomb lenyomásakor a kijelző ismét a dátumot, és a pontos időt mutatja.
f. Ha meg kívánja ismételni a mérést, nyomja le kétszer kb. 1 másodpercre a START gombot.

C. A mérési adatok tárolása, lekérdezése és törlése



a. Az adatok tárolása

Minden vérnyomásmérés után a mérés szisztolés és diasztolés értékei, a pulzus, valamint az időpont és a dátum automatikusan tárolásra kerülnek. A memóriából előkereshető a legutóbbi 120 mérési adat (a példában a június 25-én 18 óra 30 perckor végzett 21. sz. mérés adatai).
120-nál több mérési adat esetén a memóriából automatikusan törlődnek a legrégebbi adatok.

b. Az adatok lekérdezése

(1) A - vagy a + gomb lenyomásával csak akkor lehet az utolsó mérési adatokat lekérdezni, ha a készülékben vannak tárolva adatok (lásd ábrát).
(2) A tárolt mérési adatok következő sorának leolvasásához nyomja meg ismét a - vagy a + gombot. A kijelzőben megjelenő mérési adatok megfelelő számozással vannak ellátva. A tárolt mérési adatok leolvasása után nyomja meg ismét a START gombot, így megint megjelenik a kijelzőben a pontos idő.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

c. Adatok törlése

(1) Az adatok törléséhez (**csak** ha már történt mérés) tartsa lenyomva a MODE gombot. A kijelzőn "—" látható.

(2) Azt, hogy az adatok valóban törlésre kerültek-e, úgy ellenőrizheti, hogy a mérés után lenyomja a - vagy a + gombot. Ha a kijelzőben nem láthatók adatok, a memória valóban törölve van.

Gondozás

- A készülék házának törléséhez használjon vízzel vagy enyhe tisztítószerrel megnedvesített rongyot, majd törölje szárazra a házat. Ha a mandzsetta beszennyeződött, tisztításához használjon száraz rongyot.
- A készüléket ne merítse vízbe.
- Ne használjon gázt vagy erős tisztítószert.
- Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, vegye ki a telepeket. (A telepből kifolyó anyag megrongálhatja a készüléket.)

Tárolás a dobozban

- Használat után a mandzsettát a dobozban kell tárolni.
- Védje a mérőkészüléket és tartozékait közvetlen napsugárzás, magas hőmérséklet, nedvesség és por ellen.
- Ne tegye ki túl nagy hidegnek (-20°C alatt) vagy túl nagy melegnek (55°C felett).

Hibás működés megelőzése

- A mandzsettát nem szabad kifordítani.
- Ne pumpáljon levegőt a mandzsettába, ha az nincs a csuklójára tekerve.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- Ne kísérelje meg a készüléket szétszedni vagy a megjelenítő eszköz és a mandzsetta alkatelemeit átalakítani.
- Ne ejtse le a mérőkészüléket, és kerülje az erős ütődéseket.

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.)

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

Alkalmazott normák

A mérőkészülék **CE 0197** CE-jelölése megfelel a 93/42/EEC (MDD) európai irányelvnek. A termék konstrukciójára és/vagy gyártására a következő normák vonatkoznak.

EN 1060: A mandzsettanyomás mérési értékkijelzőjének hibahatárai
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: Elektromos gyógyászati készülékek - elektromágneses kompatibilitás.

Műszaki változtatások fenntartva.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. jсли прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. jсли возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Символы безопасности на типовой табличке

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации перед использованием и храните ее в надежном месте!

Степень электрозащиты: тип BF

Что такое кровяное давление?

Давление крови на стенки артерий называется кровяным давлением. В течение сердечного цикла кровяное давление в артериях колеблется. Верхнее значение давления такого цикла называется систола (SYS), а нижнее - диастола (DIA). С помощью этих двух показателей, систолы и диастолы, врач может определить кровяное давление пациента. Множество различных факторов, как например физическая нагрузка, чувство страха, время дня и пр., может повлиять на значение Вашего кровяного давления. Обычно кровяное давление бывает ниже по утрам, и поднимается к середине дня и до вечера. Летом оно обычно ниже чем зимой.

В чем заключается смысл измерения кровяного давления дома?

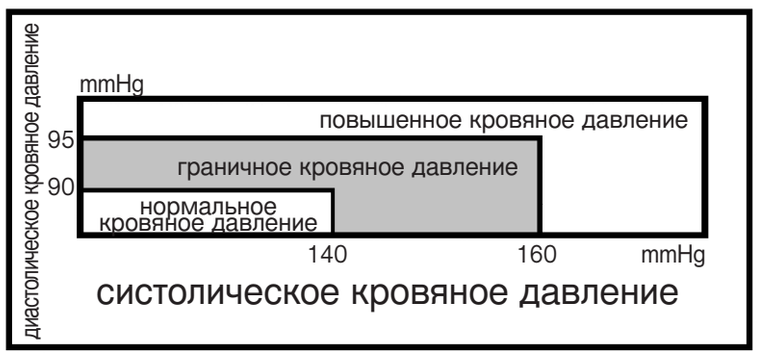
Измерение кровяного давления и осмотр у врача могут повлечь за собой нервозность у многих пациентов, что приводит к повышенному

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

давлению. Кровяное давление так же может колебаться в связи с различными условиями, поэтому становиться невозможным, поставить диагноз надлежащим образом на основании одного единственного измерения кровяного давления. Кровяное давление, измеряемое утром после подъема и перед завтраком у сидящего спокойно пациента, называется основным кровяным давлением. Поэтому имеет смысл измерять кровяное давление дома, так как в домашних условиях это состояние может быть достигнуто наилучшим образом.

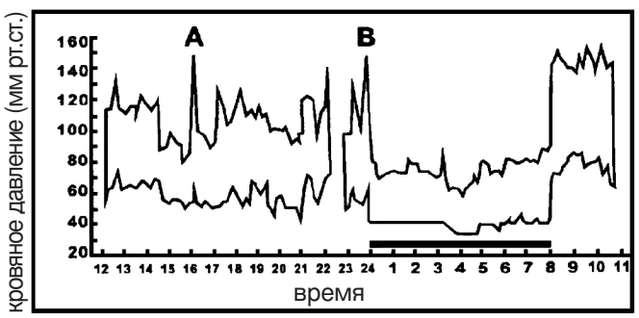
А. Классификация кровяного давления

в соответствии с ВОЗ Стандарты для определения высокого или низкого кровяного давления, не зависимо от возраста, установлены Всемирной Организацией Здравоохранения (ВОЗ), как показано в таблице.



Б. Колебания кровяного давления

Индивидуальное кровяное давление колеблется ежедневно или в соответствии со временем года. Такого рода колебания особенно ярко выражены у пациентов с высоким кровяным



AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

давлением. Обычно кровяное давление поднимается во время работы, между тем как самым низким оно является во время сна. На приведенном рядом графике указаны колебания кровяного давления в течение дня, при этом измерения давления производились каждые пять минут. Толстая линия отображает период сна. Повышение кровяного давления в 16 часов (в графике указано буквой A) и в 24 часа (в графике указано буквой B) отображают приступ боли.

Перед применением прибора необходимо принять во внимание следующее

- Показатели измерения кровяного давления должны объясняться врачом или специалистом, знакомым с Вашей историей болезни. Регулярно используя тонометр, Вы сможете беспрерывно регистрировать его показания. Полученные таким образом показатели могут применяться в целях терапии.
- Плотно обмотайте манжету вокруг запястья таким образом, чтобы манжета находилась на уровне Вашего сердца.
- Не двигайте и не трясите измерительный прибор во время измерения, так как это может привести к неточности измерения кровяного давления.
- Проводите измерения в спокойном и расслабленном положении.
- Не обматывайте манжету поверх рукава кофты или рубашки, иначе будет невозможно измерить кровяное давление.
- Помните, что по своей натуре давление изменяется в течение дня, а так же что оно подвержено влиянию многих различных факторов, таких как курение, потребление алкоголя, принятие медикаментов и физическая нагрузка. Мы рекомендуем не курить, не есть и не заниматься спортом в течение тридцати минут до проведения измерения.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

- У людей с болезнями, вызывающими проблемы с кровообращением, (диабет, проблемы с почками, артериосклероз или недомогания, связанные с кровообращением) измеренные значения на этом мониторе могут оказаться ниже чем на мониторе кровяного давления, измеряющем кровяное давление на плече. Консультация с Вашим лечащим врачом поможет Вам установить, дает ли измерение кровяного давления на запястье правильные показатели.
- Показатели измерений кровяного давления, полученные с помощью данного тонометра, соответствуют показателям, которые получает квалифицированный специалист при проведении измерения с помощью манжеты или путем прослушивания стетоскопом, и находятся в пределах граничных значений, установленных Государственным Стандартом Соединенных Штатов Америки для электронных или автоматических приборов для измерения кровяного давления.
- Данный тонометр не предназначен для измерения кровяного давления детей.
- Не используйте тонометр, если у Вас на запястье имеются раны.
- В случае если манжета накачивается беспрерывно, необходимо немедленно открыть ее.

Примечание

Группа пользователей: Данный тонометр не подходит для инвазивного измерения кровяного давления у детей и взрослых. Применять его можно только для неинвазивного измерения кровяного давления и только у взрослых.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

В следующей таблице указаны контрольные величины кровяного давления в зависимости от возраста и пола:

пол / возраст	мужчины		женщины	
	систола	диастола	систола	диастола
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

Описание прибора

А. Наименование частей

1. Дисплей
2. Кнопка START (старт)
3. Кнопка MODE (режим)
4. Кнопка «-»
5. Кнопка «+»

Б. Описание символов дисплея

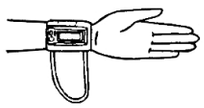
A. Символ пульса
B. Данные измерения пульса
C. Месяц
D. День
E. SYS систола
F. DIA диастола
G. Символ RETEST (повторить измерение)
H. Символ TESTING (измерение)
I. Единица измерения кровяного давления
J. Символ батарейки

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

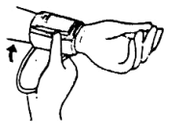
Замена батареек

Снимите крышку отсека для батареек на задней панели тонометра и вставьте батарейки в отсек для батареек как указанно. Вставьте две батарейки по 1,5 вольт типа AAA, соблюдая полярность батареек. Закройте отсек для батареек. Символ батарейки (J) на дисплее (1) указывает на необходимость заменить батарейки. Всегда меняйте полный комплект батареек, не заменяйте только одну из батареек.
Внимание: Не выбрасывайте батарейки вместе с бытовым мусором. Сдавайте использованные батарейки в соответствующие сборные пункты или продавцу.
Никогда не бросайте батарейки в огонь.

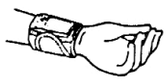
А. Оберните манжету вокруг запястья.



1. Дисплей тонометра должен находиться на стороне ладони.
2. Запястье должно быть освобождено от одежды.



Б. Плотно затяните манжету вокруг запястья.



1. Не затягивайте манжету силой.
2. Не надевйте манжету слишком плотно.

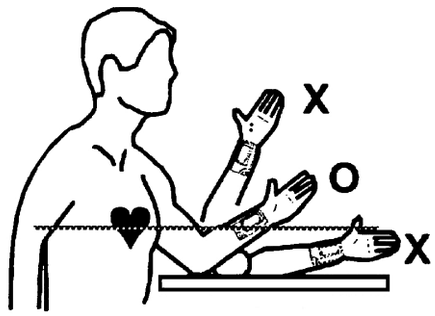
Правильное положение во время измерения

Чтобы получить как можно более точные результаты измерений, необходимо обязательно следить за тем, чтобы манжета находилась на одном уровне с сердцем. Если манжета находиться выше или ниже сердца, то это может привести к отклонению от точных показателей измерения.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Измеряйте кровяное давление сидя

1. Обоприте локоть на стол или на другую поверхность (к примеру на сумку).
2. Для получения правильного положения положите руку на подлокотник таким образом, чтобы манжета по возможности находилась на уровне сердца.
3. Расслабьте руку, ладонь должна смотреть вверх.



Описание символов на дисплее

Этот символ ♥ появляется во время проведения измерения и мигает, когда найден пульс. Не двигайтесь и не говорите во время измерения.

В течение всего измерения и до его конца светится слово **TESTING** (измерение) и мигает символ ♥.

Ошибки измерения: EE и слово **RETEST** (измерить заново) появляются на дисплее в случае, если кровяное давление не смогло быть точно измерено. Дважды коротко держите нажатой кнопку START (старт) (2) и проведите повторное измерение. Манжета должна быть обмотана вокруг запястья, как указано в инструкции. Расслабьте руку. Не двигайтесь и не говорите во время проведения измерения. Следите за правильным положением тела.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Руководство по измерению

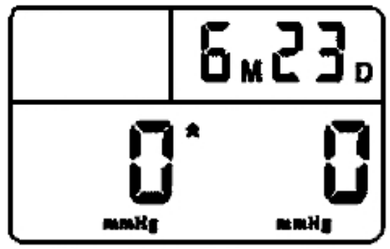
А. Установка даты и времени

а. Нажмите кнопку MODE (режим) (3) - начинает мигать буква «M» (месяц). Для установки месяца (от 1 до 12) нажмите на кнопку «-» или «+» (4/5).

б. Снова нажмите кнопку MODE - начинает мигать буква «D» (день). Для установки дня снова нажмите кнопку «-» или «+» (4/5). Повторите выше описанную операцию для установки часов и минут. Завершите установку, снова нажав на кнопку MODE.

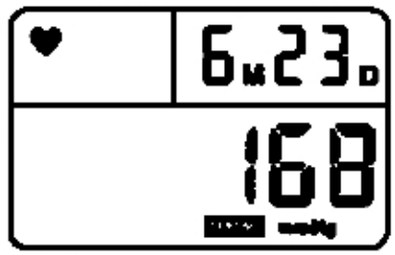
Б. Шаги для измерения кровяного давления

а. Оберните манжету вокруг запястья (см. раздел „Обернуть манжету вокруг запястья").

A 

б. Сядьте на стул и примите прямое положение (см. раздел „Правильное положение").

в. Держите нажатой кнопку START около 1 секунды. Следующие три секунды на дисплее появятся цифры «888». Затем появляются результаты измерения «**0**» (рис. **A**). Давление воздуха автоматически поднимается до 190 мм рт.ст. При предрасположенности к повышенному давлению давление воздуха автоматически поднимается до необходимого уровня (до 300 мм рт.ст.). Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения кровяного давления.

B 

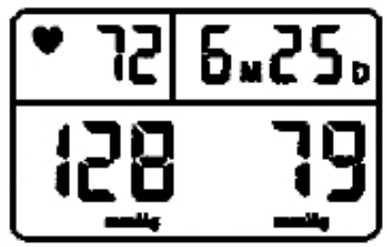
г. После повышения давления воздуха

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

воздух медленно выпускается. Когда пульс обнаружен, на дисплее начинает мигать символ ♥ (рис. **B**).

д. После измерения кровяного давления на дисплее появляются показатели систолического и диастолического давления и частоты пульса (рис. **C**). Приблизительно через три минуты или после нажатия кнопки START на дисплее появляется дата и время.

C



е. Если Вы хотите повторить измерение, то дважды нажмите на кнопку START.

B. Сохранение показателей, вызов показателей из памяти и их стирание

а. Сохранить показатели

После каждого измерения кровяного давления показатели систолического и диастолического давления, частота биения сердца, а так же дата и время каждого измерения автоматически сохраняются. Последние 120 показателей измерений можно вызвать из памяти (в приведенном примере показатели измерения № 21, проведенного 25.06 в 18:30). В случае если необходимо сохранить более 120 показателей измерений, то самые старые показатели автоматически стираются из памяти.

б. Вызвать данные из памяти

(1) Вызвать сохраненные показатели последнего измерения можно только после проведения измерения, т.е. как только они сохранены, нажатием кнопок «-» или «+» (см. рис.).

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

(2) Для того, чтобы увидеть следующую строку сохраненных показателей измерений, снова нажмите на кнопку «-» или «+». Показатели измерений, появляющиеся на дисплее, пронумерованы соответствующим образом. По окончании просмотра сохраненных показателей снова нажмите на кнопку START, чтобы вернуться к нормальному времени на дисплее.

в. Стереть данные

(1) Чтобы стереть данные, (**только** после проведения измерения) долго нажмите на кнопку MODE. На дисплее появится «---».

(2) Чтобы проверить стерлись ли данные, нажмите по окончании измерения на кнопку «-» или «+». Если на дисплее данных не появляется, то данные в памяти стерты.

Уход

- Протирайте коробку слегка влажной тряпкой или тряпкой, намоченной слабым моющим средством, затем вытирайте ее насухо. Если манжета загрязнилась, протрите ее сухой тряпкой.
- Не окунайте прибор в воду.
- Не используйте газ или сильные моющие средства.
- В случае неиспользования тонометра в течение длительного времени выньте батарейки. (Вытекающие батарейки могут повредить прибор).

Хранение в футляре

- После использования всегда храните манжету в футляре.
- Храните тонометр и его принадлежности в месте, защищенном от прямых солнечных лучей, высоких температур, влажности и пыли.
- Не подвергайте прибор экстремально низким температурам (ниже -20°C) или экстремально высоким температурам (выше 55°C).

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Как избежать проблем с работой

- Не перекручивайте манжету.
- Не закачивайте в манжету воздух, если она не обернута вокруг запястья.
- Не пытайтесь разобрать тонометр или изменить части дисплея или манжеты.
- Не бросайте тонометр и избегайте сильных ударов по нему.

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

≠ассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в полнойкомплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!
Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

Применяемые стандарты

Обозначение CE 0197 тонометра соответствует директиве ЕС № 93/42/EEC (MDD). Следующие европейские стандарты действительны для процесса конструкции и/или производства продукта.

EN 1060: Предел погрешности показателей измерений давления манжеты.
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: Медицинские электрические приборы - электромагнитная совместимость.

Производитель оставляет за собой право технических изменений.

AEG_BMG_4906_Bed_Anl_80x80.qxd 07.03.2005 14:52 Uhr Se

Technische Daten

Modell:	BMG 4906
Messbereich:	Druck 20–300 mmHg, Puls 30–180 Schläge/Minute
Messgenauigkeit:	Druck +/– 4 mmHg, Puls +/– 5%
Grober Druck:	Automatisches Wiederaufpumpsystem
Aufpumpen:	Automatisches Aufpumpen (Luftpumpe)
Ablassen der Luft:	Automatisches Luftablass-Steuerventil
Auslassventil:	Automatisches Auslassventil
Display:	LCD Display
Speicher:	120 abspeicherbare Datenzeilen
Abmessungen:	L 81 x B 69 x H 30 mm
Gewicht:	ca.105 g (ohne Batterien)
Manschettengröße:	Für einen Handgelenkumfang von ca. 135 bis 195 mm
Zul. Betriebstemperatur:	+5°C bis +40°C, <80% relative Luftfeuchte
Zul. Aufbewahrungstemperatur:	-20°C bis +55°C, <95% relative Luftfeuchte
Stromversorgung:	2 x 1,5 V, Typ AAA
Batterie-Betriebsdauer:	ungefähr 1 Monat bei normalen Gebrauch
Zubehör:	Aufbewahrungsbox, Bedienungsanleitung, Batterien

Änderungen der technischen Angabe ohne Benachrichtigung sind aus Aktualisierungsgründen vorbehalten.
Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Repräsentant für Europa:
Barbara Alt, Bremed Italia S.r.l., Via Alviano no 4/1, 34170 GORIZIA (ITALY)
Tel.: +39 (-0481) -31883, E-Mail: balt@bremed.com, http://www.bremed.com

ETV

Elektro-technische Vertriebsges. mbH
Industriering Ost 40 • 47906 Kempen
Hotline: 0 21 52/20 06 - 888 • E-Mail: hotline@etv.de